Lexique de la station spatiale

Space Station Glossary

213

Terminologie
Terminology

Canada

Lexique de la station spatiale

Space Station Glossary

Bulletin de terminologie 213

Terminology Bulletin 213

Comité d'uniformisation de la terminologie spatiale

Spatial Terminology Standardization Committee

93-00268/

Photo

Système d'entretien mobile (SEM)

Gracieuseté de l'Agence spatiale canadienne

Mobile Servicing System (MSS)

Courtesy of the Canadian Space Agency

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1992

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada - Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/213-1992
ISBN 0-660-57414-4

© Minister of Supply and Services Canada 1992

Available in Canada through

Associated Bookstores and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group - Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/213-1992
ISBN 0-660-57414-4

Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Lexique de la station spatiale = Space station glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 213)
Texte en français et en anglais.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Comprend des références bibliographiques.
ISBN: 0-660-57414-4
No de cat. MAS: S52-2/213-1992

1. Stations spatiales–Dictionnaires. 2. Français (Langue)–Dictionnaires anglais. 3. Stations spatiales–Dictionnaires anglais. 4. Anglais (Langue)–Dictionnaires français. I. Canada. Comité d'uniformisation de la terminologie spatiale. II. Canada. Secrétariat d'État du Canada. III. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. IV. Titre: Space station glossary. V. Collection: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 213.

TL797.L39 1992 629.44'2'03
C92-090321-5F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Lexique de la station spatiale = Space station glossary

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 213)
Text in French and English.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-57414-4
DSS cat. no. S52-2/213-1992

1. Space stations–Dictionaries. 2. English language–Dictionaries–French. 3. Space stations–Dictionaries–French. 4. French language–Dictionaries–English. I. Canada. Spatial Terminology Standardization Committee. II. Canada. Dept. of the Secretary of State. III. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. IV. Title: Space station glossary. V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 213.

TL797.L39 1992 629.44'2'03
C92-090321-5E

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Membres du comité	xi
Guide d'utilisation	xiii
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	59
Bibliographie	121

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
Committee Members	xi
User's Guide	xiii
English-French Glossary	1
French-English Glossary	59
Bibliography	121

Avant-propos

Le *Lexique de la station spatiale* est le fruit des travaux d'un comité composé de terminologues, de traducteurs et de traductrices spécialistes du Secrétariat d'État du Canada, de Spar Aérospatiale Limitée et de l'Agence spatiale canadienne.

Il contient une terminologie précise qui répond aux demandes pressantes des traducteurs, tant du Secrétariat d'État que des organismes privés, chargés de traduire des textes sur ce véhicule très particulier.

Nous espérons qu'il sera d'une grande utilité à tous les traducteurs, ingénieurs et spécialistes qui seront appelés à le consulter.

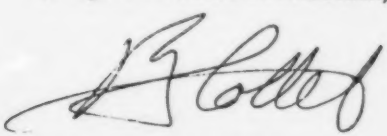
Foreword

The *Space Station Glossary* is the product of research work produced by a committee of terminologists and specialist translators from the Department of the Secretary of State of Canada, Spar Aerospace Limited and the Canadian Space Agency.

The terminology in this glossary reflects correct usage and meets the needs of translators in the Department of the Secretary of State and in the private sector, who are responsible for translating texts on this unique vehicle.

It is hoped that this glossary will prove helpful to translators, engineers and other specialists who have occasion to consult it.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Roger Collet

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

La station spatiale et les missions qu'elle assurera bientôt dans l'espace sidéral font appel à une multitude de disciplines et de sciences modernes qui vont de l'aérodynamique à la composition des matériaux en passant par l'informatique, l'électronique, la thermodynamique, la propagation des ondes et même la médecine.

Les auteurs du présent ouvrage de 900 termes, qui ont voulu mettre à la disposition des traducteurs, des rédacteurs, des ingénieurs et des autres spécialistes un outil fiable et facile à consulter, n'ont pas la prétention d'avoir réuni toute la terminologie de la spatiologie. Ils se sont d'ailleurs volontairement limités à celle de la station même, concentrant leurs recherches sur son aspect physique, sur le laboratoire spatial et les expériences qui vont s'y réaliser, sur le manipulateur et ses divers modules et systèmes, en excluant la terminologie des satellites tout comme celles des installations, des systèmes et des programmes militaires. Figurent donc ici au premier chef les termes qui ont posé des problèmes aux traducteurs ou dont la notion est vague, imprécise ou particulière et qui peuvent prêter à l'équivoque. S'y trouve également le nom officiel d'expériences et de programmes canadiens et européens ainsi que de la NASA.

Introduction

The terminology used to describe the space station and its outer-space missions relates to a wide range of modern disciplines and sciences, from aerodynamics to the composition of materials, including such fields as informatics, electronics, thermodynamics, wave propagation and even medicine.

This glossary contains 900 terms and is intended to serve as a reliable, easy-to-consult reference tool for translators, writers, editors, engineers and other specialists. It is by no means an exhaustive collection of space technology terms. Indeed, the authors deliberately limited their research to the terminology associated with the space station per se, in particular with its physical components, space laboratories and the experiments to be conducted in them, as well as with the robot arm, its various modules and systems. The research did not include the terminology of satellites, facilities, systems and military programs. The main thrust of the work involved terms identified as translation problems or vague, unusual or misleading concepts. Also included in this publication are the official designations of Canadian, European and NASA experiments and programs.

Il est déjà prévu de faire suivre cet ouvrage d'un ou de plusieurs lexiques traitant des autres aspects de l'activité spatiale, et en particulier des satellites.

En terminant, les membres du comité remercient toutes les personnes qui, directement ou indirectement, ont participé à la préparation de ce lexique, notamment les ingénieurs de Spar Aérospatiale Limitée, de l'Agence spatiale canadienne et du laboratoire David Florida qui ont bien voulu leur faire part de leurs observations et les conseiller ou encore les guider au cours des visites de leurs laboratoires.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie
et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Provision has already been made to produce glossaries dealing with satellites in particular, as well as with the other aspects of space activity.

Finally, the committee would like to thank all those who contributed directly or indirectly to the preparation of this glossary, especially the engineers from Spar Aerospace Limited, the Canadian Space Agency and the David Florida Laboratory, who were kind enough to provide comments and advice and accompany the committee members on the laboratory tours.

Any comments regarding the content of the glossary should be sent to:

Terminology and Linguistic
Services Directorate
Department of the Secretary
of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Membres du comité

Gilles Martel
Président du comité
Chef
Traduction scientifique
Direction des services de traduction centralisée
Secrétariat d'État du Canada

Christian Mathieu
Secrétaire du comité
Terminologue
Division de terminologie militaire et technique
Direction de la terminologie et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada

Nadine Cressaty
Directrice
Services de traduction
Division des systèmes de satellites et spatiaux
Spar Aérospatiale Limitée

Gilles Gervais
Chef d'équipe
Section plans et devis (Montréal)
Direction des services de traduction centralisée
Secrétariat d'État du Canada

Réjean Lemieux
Traducteur-réviseur
Agence spatiale canadienne

Paule Mercier
Terminologue
Services de traduction
Division des systèmes de satellites et spatiaux
Spar Aérospatiale Limitée

Committee Members

Gilles Martel
President of the Committee
Chief
Scientific Translation
Central Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada

Christian Mathieu
Secretary of the Committee
Terminologist
Military and Technical Terminology Division
Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada

Nadine Cressaty
Chief
Linguistic Services
Satellites and Communications Division
Spar Aerospace Limited

Gilles Gervais
Team Leader
Plans and Specifications Section (Montréal)
Central Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada

Réjean Lemieux
Publication and Editorial Services Officer
Canadian Space Agency

Paule Mercier
Terminologist
Linguistic Services
Satellites and Communications Division
Spar Aerospace Limited

Luc Pomerleau
Chef d'équipe
Traduction technique
Direction des services de
traduction centralisée
Secrétariat d'État du Canada

Luc Pomerleau
Team Leader
Technical Translation
Central Services Directorate
Department of the Secretary of
State of Canada

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons établi les règles suivantes :

Les abréviations, sigles et synonymes sont séparés de l'entrée principale par un point-virgule.

Les explications ou applications spécifiques sont données entre parenthèses à la suite de certains termes.

Exemple :

(1) «traitement des anomalies (programme SEM)», signifie que ce syntagme est applicable au traitement des anomalies qui peuvent survenir dans le cadre du programme du SEM.

(2) «VIKING (satellite suédois)», signifie que VIKING est le nom par lequel on désigne ce satellite suédois.

Les barres obliques sont employées en anglais et en français pour indiquer qu'un système ou dispositif exécute deux fonctions ou manoeuvres simultanément.

User's Guide

For ease of reference, the following rules have been adopted:

Abbreviations, acronyms and synonyms are separated from the main entry by a semicolon.

Explanations or specific applications are shown in parentheses after certain French terms.

Example:

(1) "traitement des anomalies (programme SEM)" indicates that the expression applies to the handling of anomalies that may occur in the Mobile Servicing System program.

(2) "VIKING (satellite suédois)" indicates that VIKING is the designation of this Swedish satellite.

Obliques are used in English and French to indicate that a system or unit performs two functions or operations simultaneously.

Exemple :

(1) «sous-système de correction de force/moment; SSCFM», signifie que ce sous-système effectue simultanément la correction de la force et du moment qu'il a détecté.

(2) «capteur de force/moment», signifie que ce capteur particulier détecte simultanément une force et un moment.

Example:

(1) "force/moment accommodation subsystem" indicates that the subsystem simultaneously accomodates the force and the moment that it has detected.

(2) "force/moment sensor" indicates that the sensor simultaneously detects a force and a moment.

A

ablate	ablater (produire une ablation); s'ablater (subir une ablation)
ablation	ablation
abort control	commande d'interruption de mission
abort flight profile	profil de mission interrompue
acceleration sled	traîneau d'accélération
acceptance test	essai de réception
access hatch	trappe d'accès
ACRV; crew emergency vehicle; assured crew return vehicle	véhicule de sauvetage
active cooling unit; ACU	unité de refroidissement actif; URA
actuator	actionneur
ACU; active cooling unit	unité de refroidissement actif; URA
advanced composite	matériau composite de pointe
Advanced Systems and Technology Program; ASTP	Programme des systèmes et des technologies de pointe; ASTP (Agence spatiale canadienne)
Advanced Technology Subcommittee	Sous-comité des technologies de pointe (programme de la station spatiale)
aerodynamic drag; air drag	traînée aérodynamique
aerospace company	entreprise aérospatiale
Aerospace Environmental Test Facility	Centre d'essais environnemental aérospatial
aerospace simulation	simulation aérospatiale

Aerospace

Aerospace Trade School (Canada)	École des métiers de l'aérospatiale (Canada)
Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec); ARDAA	Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec); ARDAA
Agreement on Cooperation in Space Research and the Peaceful Uses of Outer Space	Entente sur la collaboration en recherche spatiale et sur l'utilisation pacifique de l'espace
air braking	freinage atmosphérique
air-breathing propulsion system	système de propulsion aérobie
air drag; aerodynamic drag	traînée aérodynamique
airlock	sas
air shower	enceinte à flux d'air laminaire
AIT; assembly, integration and test	assemblage, intégration et test; AIT
alpha joint	joint tournant alpha
alternate specialist	spécialiste de relève
anomaly handling	traitement des anomalies (programme du SEM)
Anthorack	Anthorack
anti-gravity suit	tenue antigravité
anti-sloshing	antiballottement
APF; artificial potential field	champ potentiel artificiel; CPA
APM; astronaut positioning mechanism	mécanisme de positionnement de l'astronaute; APM
applied load	force appliquée
applied torque	couple appliqué
Aquatic Research Facility; ARF	Installation aquatique de recherche; IAR

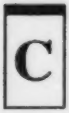
ARDAA; Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec)	Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec); ARDAA
ARF; Aquatic Research Facility	Installation aquatique de recherche; IAR
arm electronics	circuits électroniques des bras; électronique des bras
artificial neural network	réseau neuronal artificiel
artificial potential field; APF	champ potentiel artificiel; CPA
artificial vision system; AVS	système de vision artificielle; SVA
assembly building	hall d'assemblage
assembly facility	installation d'assemblage
assembly, integration and test; AIT	assemblage, intégration et test; AIT
assumed shielded	à protection présumée (contre les météorites)
assured crew return vehicle; ACRV; crew emergency vehicle	véhicule de sauvetage
ASTP; Advanced Systems and Technology Program	Programme des systèmes et des technologies de pointe; ASTP (Agence spatiale canadienne)
ASTROMAG	ASTROMAG (installation à aimants supraconducteurs)
astronaut positioning mechanism; APM	mécanisme de positionnement de l'astronaute; APM
astronaut training	entraînement des astronautes
Astro observatory	observatoire Astro (d'astrophysique)
athermanous	athermane (adj.) (non conducteur de la chaleur)
atmospheric interaction	interaction atmosphérique
attached payload	charge utile fixe

attachment interface	interface de fixation
attitude control	commande d'attitude
attitude control sensor	détecteur d'attitude
attitude control system	chaîne de pilotage
Audit and Evaluation Committee	Comité de vérification et d'évaluation (Agence spatiale canadienne)
autocalibration capability	fonction d'auto-étalonnage
auto-grapple	autopréhension
automated beam builder	fabrique automatique de poutres
automated data management	gestion automatique des données
automated health check	vérification automatique d'état (des charges)
automated manufacturing	fabrication automatisée
automated positioning system	système automatique de positionnement
automated power management	gestion automatique de l'alimentation
automatic mode	mode autonome (robotique)
automatic payload capturing	capture automatique des charges utiles
autonomous computer control	commande informatisée autonome
autonomous operation mode	mode d'autonomie
autonomous robot	robot autonome
autonomous robotics	robotique autonome
auto-trajectory	auto-trajectoire
auto-unstow	auto-détachement
AVS; artificial vision system	système de vision artificielle; SVA

B

backpack control box	boîtier de commande (du scaphandre spatial)
back-up electrical module	module d'alimentation électrique de secours
back-up propulsion system	système de propulsion de secours
barrier coating	revêtement d'isolement
base	socle (du MAS)
base; mobile base	base mobile (du SEM)
base roll joint	articulation de roulis du socle (du MAS)
battery charge-discharge unit; BCDU	régulateur de charge-décharge de la batterie; BCDU
beginning of life; BOL	début de vie utile
bends	mal des caissons
berthing	arrimage
beta cloth	revêtement bêta
beta-joint	joint tournant bêta
Biorack	système Biorack; Biorack
Biostack	système Biostack; Biostack
BNAE; Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France)	BNAE; Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France)
body	corps (de la station spatiale) (ne doit pas être rendu par fuselage)
BOL; beginning of life	début de vie utile

bonded aluminum honeycomb double-skinned pressure hull	coque de pression en aluminium à double paroi en nid d'abeille
boom	flèche; poutrelle; perche
boom extension system	système télescopique (Spacelab)
brake slip torque	couple de glissement des freins
Brayton cycle thermodynamic engine	moteur Brayton
breadboard	montage expérimental
bubble detector neutron spectrometer	spectromètre neutronique à détecteur à bulles
bulkhead	cloison
buoyancy	flottabilité; poussée d'Archimède
Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France); BNAE	BNAE; Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France)
bus; busbar	bus (électronique)
bus	plate-forme (d'un satellite); véhicule de base
busbar; bus	bus (électronique)



cable retract system	système de rétraction des câbles
CADAU; control and data acquisition unit	unité de commande et d'acquisition des données; CADAU
cadmium mercury telluride	tellurure de cadmium et de mercure
CAL; Columbus attached laboratory	laboratoire attaché Columbus (partie européenne de la station Freedom)

CAMAQ; Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec	CAMAQ; Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec
Canada Centre for Remote Sensing; CCRS	Centre canadien de télédétection; CCT
Canadarm; shuttle remote manipulator system; SRMS	Canadarm (nom officiel); télémanipulateur; télémanipulateur de la station spatiale; TSS
Canadian Advanced Technology Association; CATA	Association canadienne de technologie de pointe; ACTP
Canadian Advisory Committee on Scientific Utilisation of Space Station	Comité consultatif canadien sur l'utilisation scientifique de la station spatiale
Canadian Aeronautics and Space Institute; CASI	Institut aéronautique et spatial canadien; CASI
Canadian Astronaut Program; CAP	Programme des astronautes canadiens; PAC
Canadian Auroral Network for the Observation of Plasmas in the Upper Atmosphere and Space; CANOPUS	CANOPUS; Réseau canadien d'observation des aurores boréales dans le cadre du programme OPUS
Canadian Institute for Theoretical Astrophysics; CITA	Institut canadien d'astrophysique théorique; ICAT
Canadian Mission Control Center; CMCC	Centre canadien de contrôle des missions; CCCM
Canadian Space Agency; CSA	Agence spatiale canadienne; ASC
Canadian Space Agency Act	Loi sur l'Agence spatiale canadienne
Canadian Space Life Sciences Newsletter	Les sciences spatiales de la vie au Canada (Bulletin de l'Agence spatiale canadienne)
Canadian Space Physiology Experiment; Canadian SPE	Expériences canadiennes en physiologie spatiale; SPE canadiennes
Canadian Space Program; CSP	Programme spatial canadien; PSC

Canadian SPE; Canadian Space Physiology Experiment	Expériences canadiennes en physiologie spatiale; SPE canadiennes
Canadian Target Assembly; CTA	Module cible canadien; MCC
CANOPUS; Canadian Auroral Network for the Observation of Plasmas in the Upper Atmosphere and Space	CANOPUS; Réseau canadien d'observation des aurores boréales dans le cadre du programme OPUS
CAP; Canadian Astronaut Program	Programme des astronautes canadiens; PAC
capture latch	verrou de capture
capture latch release handle	poignée de libération du verrou de capture
capturing	capture (d'un satellite par le télémanipulateur)
cargo bay	soute
CASI; Canadian Aeronautics and Space Institute	Institut aéronautique et spatial canadien; CASI
CATA; Canadian Advanced Technology Association	Association canadienne de technologie de pointe; ACTP
CCD; charge coupled device	dispositif à transfert de charges; DTC
CCD camera	caméra DTC; caméra à dispositif à transfert de charges
CCRS; Canada Centre for Remote Sensing	Centre canadien de télédétection; CCT
CCTV; closed circuit television	télévision en circuit fermé; télévision circuit fermé; CCTV
CDCF; Cosmic Dust Collection Facility	collecteur de poussières cosmiques; CDCF
CDPC; Communications and Data Processing Centre	Centre de télécommunications et de traitement des données; CTTD
CDR; critical design review	revue critique de conception; RCC

Center for Applied Space Technology and Microgravity Research; ZARM	ZARM; Center for Applied Space Technology and Microgravity Research (NASA)
central body	corps central (du SEM)
central span	travée centrale
Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec; CAMAQ	CAMAQ; Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec
Centre national d'études spatiales (France); CNES	CNES; Centre national d'études spatiales (France)
CERES; Clouds and Earth's Radiant Energy System	CERES; Système d'étude du bilan radiatif de la Terre et des nuages
CFFL; Columbus free-flying laboratory	laboratoire autonome Columbus
CHAMPS; Configurable Hardware for Multidisciplinary Projects in Space	CHAMPS; Matériel modulaire pour projets multidisciplinaires dans l'espace
charge coupled device; CCD	dispositif à transfert de charges; DTC
charged particles radiation	rayonnement de particules chargées
check-out equipment	banc de contrôle
CIE; communication interface equipment	équipement d'interface de communication (du SEM); EIC
CITA; Canadian Institute for Theoretical Astrophysics	Institut canadien d'astrophysique théorique; ICAT
civil space station	station spatiale civile
clean room	salle blanche
closed circuit television; CCTV	télévision en circuit fermé; télévision circuit fermé; CCTV
closed-loop control	asservissement en circuit fermé
close-loop running track	tapis de course

Clouds and Earth's Radiant Energy System; CERES	CERES; Système d'étude du bilan radiatif de la Terre et des nuages
CMCC; Canadian Mission Control Center	Centre canadien de contrôle des missions; CCCM
CNES; Centre national d'études spatiales (France)	CNES; Centre national d'études spatiales (France)
coefficient of friction	coefficient de frottement
collapsible airlock	sas extensible; sas gonflable
collected volatile condensible material; CVCM	substances volatiles condensables collectées
collection system	système collecteur (des eaux usées)
collision detection and avoidance system	système de détection et d'évitement des collisions
Columbus attached laboratory; CAL	laboratoire attaché Columbus (partie européenne de la station Freedom)
Columbus free-flying laboratory; CFFL	laboratoire autonome Columbus
Columbus polar platform; CPP	plate-forme polaire Columbus
command language	langage de commande
command module	module de commande
commercial development of space	exploitation commerciale de l'espace
commonality	banalisation
commonality item	pièce banalisée
communication interface equipment; CIE	équipement d'interface de communication (du SEM); EIC
Communications and Data Processing Centre; CDPC	Centre de télécommunications et de traitement des données; CTTD

communications and tracking system	système de communications et de poursuite
Communications Research Center; CRC	Centre de recherches sur les communications; CRC (Communications Canada)
communications system; CS	système de communications (du SEM); SC
Communications Technology Satellite; CTS	satellite technologique de télécommunications; STT
complex sensor	capteur complexe
compliance	compliance (faculté d'une structure élastique de se déformer de manière à réduire les contraintes)
composite material	matériau composite; composite
computational architecture	architecture de calcul; architecture de traitement
computer-based management system	système de gestion par ordinateur
computer graphics workstation	poste de graphisme informatique
computer vision; machine vision; robotic vision	vision artificielle; vision machine
concentrator	concentrateur (accumulateur solaire)
concept definition	définition de concept
conceptual phase; design phase; phase O	préphase A
conditioned work volume	volume de travail conditionné
Configurable Hardware for Multidisciplinary Projects in Space; CHAMPS	CHAMPS; Matériel modulaire pour projets multidisciplinaires dans l'espace
conformed antenna	antenne conformée
connector mate-demate	couplage/découplage de connecteurs

constrained motion	mouvement sous contrainte
consumables	produits non durables
contact dynamics	dynamique de contact
containerless processing	traitement sans contenant (de matériaux en microgravité)
control	contrôle (observation d'une grandeur ou d'un phénomène); commande (envoi d'ordres exécutables); asservissement (réglage d'une grandeur par une autre)
control and data acquisition unit; CADAU	unité de commande et d'acquisition des données; CADAU
control clearance	autorisation de commande
controllability	facilité de commande
controlled manipulation	télémanipulation
controlled mechanical interaction	interaction mécanique commandée
control linkage	timonerie (articulation)
control processor	processeur de commande
control segment	stations de poursuite (NAVSTAR)
control station (SPDM)	poste de commande (MAS)
co-orbiting	coorbital
co-orbiting space platform	plate-forme spatiale coorbitale
correlation interferometer	interféromètre de corrélation
corridor clearance (SPDM)	autorisation de corridor (MAS)
Cosmic Dust Collection Facility; CDCF	collecteur de poussières cosmiques; CDCF
COSPAS; système soviétique de recherche et de sauvetage	COSPAS; système soviétique de recherche et de sauvetage (équivalent au système SAHSAT)

covering	revêtement
CPF; Critical Point Facility	module d'expérimentation du point critique
CPP; Columbus polar platform	plate-forme polaire Columbus
CRC; Communications Research Center	Centre de recherches sur les communications; CRC (Communications Canada)
crew emergency vehicle; assured crew return vehicle; ACRV	véhicule de sauvetage
critical design review; CDR	revue critique de conception; RCC
Critical Point Facility; CPF	module d'expérimentation du point critique
cross-track scanning radiometer	radiomètre à balayage croisé
cryostat	cryostat
CS; communications system	système de communications (du SEM); SC
CSA; Canadian Space Agency	Agence spatiale canadienne; ASC
CSP; Canadian Space Program	Programme spatial canadien; PSC
CTA; Canadian Target Assembly	Module cible canadien; MCC
CTS; Communications Technology Satellite	satellite technologique de télécommunications; STT
CVCM; collected volatile condensible material	substances volatiles condensables collectées

D

DAO; Dominion Astrophysical Observatory (Canada)	Observatoire fédéral d'astrophysique (Canada)
DARA	DARA (Agence spatiale allemande)

dark satellite	satellite furtif
data acquisition system	système d'acquisition de données
data bus	bus de données
data collection system	système de collecte de données
data management and distribution subsystem; DMDS	sous-système de gestion et de distribution des données; SSGDD
data management system; DMS	système de gestion de données; SGD
Data Relay and Technology Mission Program; DRTM	Programme de mission technologique et de relais par satellite; DRTM (Agence spatiale canadienne)
David Florida Laboratory; DFL	Laboratoire David Florida; LDF
day-night orbit	orbite jour-nuit
deberthing	désarrimage
decalcification	décalcification
deep space	espace lointain (commence au-delà de la distance Terre-Lune)
deep space network; DSN	réseau de l'espace lointain (NASA); DSN
Defence Industry Productivity Program; DIPP (Canada)	Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense; PPIMD (Canada)
degradation measurement	mesure de la dégradation (des performances)
degree of freedom; DOF	degré de liberté; DDL
de-orbited	désorbité
de-orbiting	désorbitation
deployable unit	unité déployable
deployment mast	flèche de déploiement

design and development phase; detailed design phase; phase C	phase C; phase de conception détaillée
design phase; phase O; conceptual phase	préphase A
design support	soutien à la conception; aide à la conception
despun platform	plate-forme contrarotative
detailed design phase; phase C; design and development phase	phase C; phase de conception détaillée
dextrous	adroit; agile (MAS)
DFL; David Florida Laboratory	Laboratoire David Florida; LDF
diagnostic system	système diagnostiqueur
DIPP (Canada); Defence Industry Productivity Program	Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense; PPIMD (Canada)
direct-drive	à entraînement direct
directional solidification furnace	four de solidification directionnelle (CHAMPS)
distributed architecture	architecture répartie
distributed processing	traitement réparti
DMDS; data management and distribution subsystem	sous-système de gestion et de distribution des données; SSGDD
DMS; data management system	système de gestion de données; SGD
docking	amarrage (dans le cas des engins spatiaux qui s'amarrent à la station spatiale); attelage (dans le cas d'un engin spatial qui en remorque un autre)
docking port	ouverture d'amarrage
docking probe	sonde d'amarrage
docking ring	anneau d'amarrage

docking target	cible d'amarrage
docking tunnel	tunnel d'amarrage
docking unit	unité d'amarrage; attelage
DOF; degree of freedom	degré de liberté; DDL
Dominion Astrophysical Observatory (Canada); DAO	Observatoire fédéral d'astrophysique (Canada)
double-labelled water	eau à deux isotopes; eau à double marquage
downlink band	bande de liaison descendante; bande satellite-sol
DRTM; Data Relay and Technology Mission Program	Programme de mission technologique et de relais par satellite; DRTM (Agence spatiale canadienne)
dry lubricant	lubrifiant sec
DSN; deep space network	réseau de l'espace lointain (NASA); DSN
dual-arm system	système bibras

E

Earth Observation Preparatory Program; EOPP	EOPP; Programme préparatoire d'observation de la Terre
Earth Observing System; EOS	EOS; Système d'observation de la Terre
Earth radiation budget satellite; ERBS	ERBS; satellite d'étude du bilan radiatif de la Terre
Earth segment	secteur terrien
ECDI; Microgravity Vestibular Investigation (MVI) Experiment Control and Data Interface	ECDI; module de traitement et de transmission des données MVI

ECLSS; environment control and life support system	équipement de conditionnement et de vie; ECV
EE; end effector	effecteur
elbow joint	articulation du coude
elbow pitch joint	articulation de tangage du coude
electric power system	système d'alimentation
electromagnetic interference test	test de brouillage électromagnétique
electronically steerable	orienté électroniquement
electronic radiation hardness	protection antirayonnement des circuits électroniques
embedded processor	processeur imbriqué
EMU; Extravehicular Mobility Unit	scaphandre EMU
end effector; EE	effecteur
end effector/tool accomodation subsystem	dispositif de fixation de l'effecteur
end of life; EOL	fin de vie utile
energy physics	énergétique
environmental test	essai d'ambiance; essai d'environnement
environment control and life support system; ECLSS	équipement de conditionnement et de vie; ECV
EOL; end of life	fin de vie utile
EOPP; Earth Observation Preparatory Program	EOPP; Programme préparatoire d'observation de la Terre
EOS; Earth Observing System	EOS; Système d'observation de la Terre
epoxy matrix material	matériau à matrice époxy
equatorial plane	plan équatorial
equipment manufacturer	équipementier

equipment rack	baie d'équipement; bâti d'équipement
ERBS; Earth radiation budget satellite	ERBS; satellite d'étude du bilan radiatif de la Terre
error minimization	réduction des erreurs
ERS; European Remote Sensing Satellite	ERS; satellite européen de télédétection
ESA; European Space Agency	ESA; Agence spatiale européenne
ESC; Experiment Stowage Container	baie de rangement (IML)
ESO; European Southern Observatory	ESO; Observatoire européen austral
European Astronaut Center	Centre européen des astronautes (situé à Cologne)
European Remote Sensing Satellite; ERS	ERS; satellite européen de télédétection
European Southern Observatory; ESO	ESO; Observatoire européen austral
European Space Agency; ESA	ESA; Agence spatiale européenne
EVA; extra-vehicular activity	activité extravéhiculaire; EVA
EVA handhold	prise à main EVA
EVA workstation; extra-vehicular workstation; EVA WS	poste de travail EVA; PT EVA
evolutionary capability	capacité évolutive
evolving on-orbit database	base de données orbitale évolutive
exception handling	traitement des exceptions
expendable	sacrifiable; non réutilisable
Experiment Stowage Container; ESC	baie de rangement (IML)
expert system	système expert
expert system for fault diagnosis	système expert diagnostiqueur

exposed facility	installation ouverte sur l'espace
extra-vehicular activity; EVA	activité extravéhiculaire; EVA
Extravehicular Mobility Unit; EMU	scaphandre EMU
extra-vehicular workstation; EVA WS; EVA workstation	poste de travail EVA; PT EVA

F

fail safe design	conception à sûreté intégrée
failure	défaillance (incapacité pour un système d'exécuter une fonction requise)
failure record	enregistrement des défaillances
faint object spectrograph	spectrographe d'objets de faible luminosité
Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer telescope; FUSE	FUSE; Télescope d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain
fault	anomalie (condition accidentelle mettant un système dans l'incapacité de jouer son rôle)
fault detection and diagnosis	détection et diagnostic des anomalies
fault management	gestion des anomalies
fault tolerance	tolérance aux anomalies; sûreté intégrée
FDM videobus; frequency division multiplex videobus	vidéobus de multiplexage par répartition en fréquence; vidéobus MRF
feasability assessment phase; phase A; preliminary analysis phase; feasability study phase	phase A; phase d'étude de faisabilité

feature extraction	reconnaissance des caractéristiques
feedback control algorithm	algorithme de commande à rétroaction
feedback data	données de rétroaction
feedback tracking signal	signal de poursuite
felt reusable surface isolation; FRSI	feutre isolant réutilisable (en NOMEX); FRSI
ferret satellite	satellite de détection électromagnétique
ferry ship	cargo; véhicule de desserte
FES; Fluid Experiment System	dispositif d'expérimentation en milieux fluides; FES
film heater	pellicule chauffante
fine guidance system	système de guidage de précision
finite element modeling	modélisation à éléments finis
fixed airlock shroud	bouclier fixe de sas
flexible insulating padding	matelas souple isolant
flight certification procedure	homologation pour le vol
flight deck controls and displays	tableau de bord du poste de pilotage
flight model; FM	modèle de vol; MV
flight software	logiciel de vol
flight telerobotic servicer; FTS	module d'entretien télérobotique de vol; FTS
flight telerobotic system	système télérobotique de vol
floating zone furnace	four à zone flottante
float zoning	technique de la zone flottante
Fluid Experiment System; FES	dispositif d'expérimentation en milieux fluides; FES

fluid loop	boucle fluide
fluid lubricant; liquid lubricant	lubrifiant liquide
FM; flight model	modèle de vol; MV
FMAS; force/moment accomodation subsystem	sous-système de correction de force/moment; SSCFM
footprint	empreinte (du faisceau d'une antenne)
foot restraint	cale-pied
force feedback	données de retour de force
force/moment accomodation subsystem; FMAS	sous-système de correction de force/moment; SSCFM
force/moment sensor	capteur de force/moment
force/torque sensor	capteur de force/couple
forward control thruster	micropropulseur de proue
fractional orbit	fraction d'orbite
free cable form	faisceau de câbles libre
free flyer; free-flying spacecraft	engin libre
FREJA	FREJA (satellite suédois)
frequency division multiplex videobus; FDM videobus	vidéobus de multiplexage par répartition en fréquence; vidéobus MRF
friction lining material	matériau de revêtement de friction
FRSI; felt reusable surface isolation	feutre isolant réutilisable (en NOMEX); FRSI
FTS; flight telerobotic servicer	module d'entretien télérobotique de vol; FTS
full autonomy	autonomie complète
functional path	branche fonctionnelle
functional string	chaîne fonctionnelle

FUSE; Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer telescope	FUSE; Télescope d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain

G

galley	cuisine
gantry	portique (installation au sol)
geared revolute joint	articulation tournante à engrenage
GEMINI; General Excitation Mechanisms in Night Glow	GEMINI; Mécanismes généraux d'excitation pour l'observation de la luminescence atmosphérique nocturne
general purpose end effector	effecteur universel
general purpose tool; universal service tool	outil universel
GEODE; Gravity Experiment on Detector Elements	GEODE; Essai d'éléments détecteurs en milieu gravitationnel (au moyen d'une fusée-sonde suédoise)
Geographic Information System; GIS	Système d'information géographique; SIG
geometric models verification	vérification de modèles géométriques
geostationary arc	arc géostationnaire
geosynchronous orbit	orbite géosynchrone
GIS; Geographic Information System	Système d'information géographique; SIG
G-jitter	gigue gravitationnelle
Global Positionning System; GPS	Système de positionnement global; GPS
GOC; ground operation center	centre de direction (au sol); CD

GPPF; Gravitational Plant Physiology Facility	module de phytophysiologie gravitationnelle
GPS; Global Positionning System	Système de positionnement global; GPS
grapple fixture	préhenseur-connecteur
grappling	préhension
Gravitational Plant Physiology Facility; GPPF	module de phytophysiologie gravitationnelle
Gravity Experiment on Detector Elements; GEODE	GEODE; Essai d'éléments détecteurs en milieu gravitationnel (au moyen d'une fusée-sonde suédoise)
gravity gradient attitude	position dite de gradient de gravité; sur la queue (avion spatial); en cabré
gravity-induced flow	écoulement gravitaire
gravity suit	combinaison gravifique
gripper	pince
ground operation center; GOC	centre de direction (au sol); CD
ground segment	secteur sol
guidance clearance	autorisation de guidage
guide ring	anneau-guide

H

habitation module	module d'habitation
HAMS; Horizontal Axis Measurement System	Système de mesure sur l'axe horizontal; SMAH

hand controller	contrôleur manuel (dispositif de manipulation qui reproduit les gestes de la main du manipulateur)
hand controller mechanism	contrôleur des mains (dispositif qui permet la commande des mains du MAS)
handrail	main courante
hardening	durcissement (protection contre les rayonnements extérieurs)
hardware robotic system	matériel robotique
hatch cover	couvercle d'écoutille
hatch release initiator	dispositif d'ouverture d'écoutille
Health Maintenance Facility	infirmerie
health monitoring	contrôle d'état (des systèmes)
health safeing	contrôle de sécurité (des systèmes)
heat pipe	caloduc
heat rejecting radiator	radiateur
heat rejection	rejet de chaleur (CHAMPS)
heat screen; thermal screen	écran thermique
heat shield	bouclier thermique
heat sink	puits de chaleur; dissipateur de chaleur
heavy-lift launch vehicle; HLLV	lanceur gros porteur; HLLV
HERMES	HERMES (avion spatial européen)
hierarchical robot programming system	système hiérarchisé de programmation (de robot)
hierarchical run-time structure	structure hiérarchique à l'exécution
high bay	hall d'intégration

High Flux telescope (Canada)	télescope High Flux (Canada)
high-inclination orbit	orbite à forte inclinaison
high temperature reusable surface insulation; HRSI	HRSI; surface isolante haute température réutilisable (tuiles noires réutilisables à base de silice)
hinge joint	articulation simple à angle droit
HLLV; heavy-lift launch vehicle	lanceur gros porteur; HLLV
honeycomb structure	structure en nid d'abeille; structure NIDA
hooks	modifications logicielles
HOPE (space glider) (Japan)	HOPE (planeur spatial) (Japon)
Horizontal Axis Measurement System; HAMS	Système de mesure sur l'axe horizontal; SMAH
HRSI; high temperature reusable surface insulation	HRSI; surface isolante haute température réutilisable (tuiles noires réutilisables à base de silice)
Hubble space telescope	télescope spatial Hubble
human-in-the-loop mode	à intervention humaine
human/machine interface	interface opérateur-machine
human space habitation	colonisation de l'espace
hybrid satellite	satellite hybride
hygiene facility	centre d'hygiène personnelle

I

IAF; International Astronautical Federation	IAF; Fédération internationale d'astronautique
I/F	interface

IFSUSS; International Forum on Scientific Uses of Space Station	IFSUSS; Forum international sur les utilisations scientifiques de la station spatiale
image analysis system	système d'analyse d'images
image processing	traitement d'images
image processor	processeur d'images
imager	imageur
IML; International Microgravity Laboratory	Laboratoire international de microgravité; IML
IML flight	vol IML
IML Investigator Working Group	Comité de sélection IML
inertial force	force d'inertie
initial design	conception initiale
initial operation capability	capacité opérationnelle initiale (une des phases d'exploitation de la station spatiale)
injection velocity	vitesse d'injection (sur orbite)
in-orbit system	système sur orbite (par opposition aux systèmes au sol)
In-Space Technology Experiment Program; IN-STEP	IN-STEP; In-Space Technology Experiment Program (NASA)
Institute for Space and Terrestrial Science; ISTS	Institut de science terrestre et spatiale; ISTS
instrumentation boom	flèche d'instruments
instrument pointing system	système de pointage d'instruments
integration and assembly area	aire d'intégration et d'assemblage
integration and test; I&T	intégration et essai
integration model	modèle d'intégration
intelligent advisor	conseiller intelligent (système expert)

INTERBALL (Projet soviétique d'études magnétosphériques)	INTERBALL (Projet soviétique d'études magnétosphériques - le Canada fournit l'imageur ultraviolet d'étude des aurores polaires)
interconnecting module	module d'interconnexion
interconnecting tunnel	tunnel d'interconnexion; tunnel de transfert
Interdepartmental Committee on Space	Comité interministériel sur l'espace
Interdepartmental Committee on Space Sub-committee on Earth Observation	Sous-comité d'observation de la Terre du Comité interministériel sur l'espace
interface attach/detach	connexion/déconnexion d'interface
interference detection	détection de conflits (vision artificielle)
International Astronautical Federation; IAF	IAF; Fédération internationale d'astronautique
International Forum on Scientific Uses of Space Station; IFSUSS	IFSUSS; Forum international sur les utilisations scientifiques de la station spatiale
International Microgravity Laboratory; IML	Laboratoire international de microgravité; IML
International Satellite for Ionospheric Studies; ISIS	ISIS; satellite international d'étude de l'ionosphère (de fabrication canadienne)
International Space University; ISU	Université internationale de l'espace; ISU
International Space Year; ISY	Année internationale de l'espace; AIE (1992)
interprocessor communications	communications interprocesseurs
interrupt handling	gestion des interruptions
intravehicular activity; IVA	activité intravéhiculaire; IVA
intravehicular activity control station	poste de commande des activités intravéhiculaires

irradiance	éclairement énergétique
ISIS; International Satellite for Ionospheric Studies	ISIS; satellite international d'étude de l'ionosphère (de fabrication canadienne)
isothermal furnace	four isotherme
ISTS; Institute for Space and Terrestrial Science	Institut de science terrestre et spatiale; ISTS
ISU; International Space University	Université internationale de l'espace; ISU
ISY; International Space Year	Année internationale de l'espace; AIE (1992)
I&T; integration and test	intégration et essai
IVA; intravehicular activity	activité intravéhiculaire; IVA
IVA facility computer	ordinateur de l'installation IVA

J

Japanese Earth Resource Satellite; JERS	JERS; satellite japonais d'exploration des ressources terrestres
Japanese Experiment Module; JEM	JEM; module d'expérimentation japonais
Japan Science and Technology Fund (Canada)	Fonds de coopération scientifique et technologique avec le Japon (Canada)
JCE; joint control electronics	électronique de commande d'articulation; circuits électroniques de commande d'articulation
JCP; joint control processor	processeur de commande d'articulation
JCS; joint control subsystem	sous-système de commande d'articulation

JDC; joint drive chain	chaîne d'entraînement d'articulation
jelly lubricant	gelée lubrifiante
JEM; Japanese Experiment Module	JEM; module d'expérimentation japonais
JERS; Japanese Earth Resource Satellite	JERS; satellite japonais d'exploration des ressources terrestres
joint angle encoder	codeur d'angle d'articulation
joint control electronics; JCE	électronique de commande d'articulation; circuits électroniques de commande d'articulation
joint controller	contrôleur d'articulation
joint control processor; JCP	processeur de commande d'articulation
joint control subsystem; JCS	sous-système de commande d'articulation
joint drive chain; JDC	chaîne d'entraînement d'articulation
joint position sensor	détecteur de position d'articulation
joint rate sensor	détecteur de vitesse d'articulation

K

kapton	kapton (isolant)
knowledge-based expert system	système expert à base de connaissances

L

laboratory module	module laboratoire
Lagrange point	point de Lagrange
LAMAR; Large Area Modular Array of Reflectors	LAMAR; réflecteurs modulaires de grande superficie
laminar flow bench	banc à écoulement laminaire
LANDSAT	LANDSAT (Satellite de télédétection américain)
Large Area Modular Array of Reflectors; LAMAR	LAMAR; réflecteurs modulaires de grande superficie
laser range scanning sensor	télémètre laser à balayage
laser ranging system	système de télémétrie laser
laser ranging vision system	système de vision et de télémétrie laser
latch assembly	dispositif de verrouillage
latching end effector; LEE	effecteur de verrouillage
launch escape	éjection au lancement
launch window	fenêtre de lancement
layered software	logiciel en couches
LDEF; long duration exposure facility	batterie d'exposition prolongée; LDEF
LEE; latching end effector	effecteur de verrouillage
LEO; low earth orbit	orbite basse
levitator	lévitateur
lidar	lidar (radar optique)

Life Science Centrifuge Facility; LSCF	LSCF; Centrifugeuse d'expérimentation biologique
Life Sciences Program Office	Bureau du Programme des sciences spatiales de la vie (Agence spatiale canadienne)
Life Sciences Research Program	Programme de recherche sur les sciences spatiales de la vie (Agence spatiale canadienne)
life support equipment	équipement de vie
lifted re-entry	rentrée planée
Lightning Imaging Sensor; LIS	LIS; imageur d'éclairs
linear tip speed	vitesse linéaire d'extrémité
linkable strut	poutrelle raccordable
link-up	jonction (de deux vaisseaux spatiaux)
liquid lubricant; fluid lubricant	lubrifiant liquide
liquid phase epitaxy	épitaxie en phase liquide
LIS; Lightning Imaging Sensor	LIS; imageur d'éclairs
load analysis	analyse des charges
load converter	convertisseur de charge
Local User Terminal; LUT	terminal local
logistic module	module logistique
long duration exposure facility; LDEF	batterie d'exposition prolongée; LDEF
longeron; spar	longeron
long-life brake material	matériau de frein longue durée
long-life clutch material	matériau d'embrayage longue durée
long-life lubricant	lubrifiant longue durée
louvre	volet

low bay	petite salle
low earth orbit; LEO	orbite basse
lower arm	avant-bras (du télémanipulateur)
lower body	tronc inférieur (du télémanipulateur)
low-gravity experiment	expérience en faible gravité
low temperature insulation tile	tuile d'isolation thermique basse température
low-thrust vernier jet	propulseur vernier de faible poussée
low vapour pressure grease	graisse à faible pression de vapeur
LSCF; Life Science Centrifuge Facility	LSCF; Centrifugeuse d'expérimentation biologique
LUT; Local User Terminal	terminal local
LYMAN-FUSE telescope/far ultraviolet spectroscopic explorer	télescope LYMAN-FUSE d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain

M

machine learning	apprentissage machine
machine vision; computer vision; robotic vision	vision artificielle; vision machine
maintenance	maintenance
maintenance fixture; MF	appareil d'entretien
maneuvering	manoeuvre
manipulator; remote manipulator	télémanipulateur
manipulator command and programming language; MCPL	langage de programmation et de commande du télémanipulateur; LPCT

manipulator development and simulation facility; MDSF	installation de simulation et de développement du télémanipulateur; ISDM
manipulator foot restraint; MFR	marchepied; balcon de l'espace
man-like	pseudo-humain (robotique)
man-like	humain
man-made debris	débris artificiel
manned	habité; avec équipage
manned maneuvering unit; MMU	scooter spatial; fauteuil volant; unité de manoeuvre individuelle; MMU
man-supervised computer control	commande informatisée à supervision humaine
man-tended	visité
man-tended free-flyer; MTFF	engin libre visité; MTFF
manual augmented mode	mode semi-automatique
Marine Observation Satellite (Japan); MOS	MOS; satellite d'observation de la mer (Japon)
MARS; Microgravity Advanced Research and User Support Center	MARS; Microgravity Advanced Research and User Support Center (NASA)
mass loss	perte massique
mass storage device	support mémoire de masse
master-slave controller	contrôleur maître-esclave
materials behavior	tenue des matériaux
materials processing	traitement de matériaux; élaboration de matériaux
MBS; MRS base structure	base de l'UMET
MCPF; Modular Containerless Processing Facility	MCPF; Installation modulaire de traitement sans contenant

MCPL; manipulator command and programming language	langage de programmation et de commande du télémanipulateur; LPCT
MDA; multiple docking adapter	adaptateur d'amarrage polyvalent
MDSF; manipulator development and simulation facility	installation de simulation et de développement du télémanipulateur; ISDM
mechanical fastener	attache mécanique
Mental Workload and Performance Experiment; MWPE	MWPE; Expérience d'évaluation du stress mental et de l'ergonomie
MF; maintenance fixture	appareil d'entretien
MFR; manipulator foot restraint	marchepied; balcon de l'espace
micro-borescope	micro-endoscope
microcrack	microfissure
microcracking	microfissurage
Microgravity Advanced Research and User Support Center; MARS	MARS; Microgravity Advanced Research and User Support Center (NASA)
microgravity research	recherche en microgravité
Microgravity Support Center; MUSC	MUSC; Microgravity Support Center (NASA)
Microgravity Vestibular Investigation; MVI	Étude du système vestibulaire en microgravité; MVI
Microgravity Vestibular Investigation (MVI) Experiment Control and Data Interface; ECDI	ECDI; module de traitement et de transmission des données MVI
microwave radiometer	radiomètre hyperfréquences
microwave scatterometer	diffusomètre hyperfréquences
mid-deck	compartiment intermédiaire (de la navette spatiale)
MIM; multi-layer insulation module	module d'isolation thermique multicouche

mini-sled; sled	traîneau
mission analysis	analyse de mission
mission specialist	spécialiste de mission
Mission to Planet Earth	Mission Terre
MMD; Mobile Servicing System Maintenance Depot	Atelier de maintenance du SEM; AMS
MMU; manned maneuvering unit	scooter spatial; fauteuil volant; unité de manoeuvre individuelle; MMU
mobile base; base	base mobile (du SEM)
Mobile Communication Satellite; MSAT	MSAT; satellite de télécommunications du service mobile
mobile manipulator	manipulateur mobile
mobile remote servicer; MRS	unité mobile d'entretien télécommandée; UMET
Mobile Servicing Center; MSC	Centre d'entretien mobile; CEM
Mobile Servicing System; MSS	Système d'entretien mobile; SEM
Mobile Servicing System Maintenance Depot; MMD	Atelier de maintenance du SEM; AMS
mobile transporter	transporteur mobile
Modular Containerless Processing Facility; MCPF	MCPF; installation modulaire de traitement sans contenant
MOS; Marine Observation Satellite (Japan)	MOS; satellite d'observation de la mer (Japon)
MOSA; MSS ORU storage accomodation	dépôt URO du SEM
motion sensor	détecteur de mouvement
MPAC; multi-purpose access console	console d'accès polyvalente
MRS; mobile remote servicer	unité mobile d'entretien télécommandée; UMET

MRS base structure; MBS	base de l'UMET
MSAT; Mobile Communication Satellite	MSAT; satellite de télécommunications du service mobile
MSC; Mobile Servicing Center	Centre d'entretien mobile; CEM
MSS; Mobile Servicing System	Système d'entretien mobile; SEM
MSS operation support facility	Centre de soutien des opérations du SEM (au sol)
MSS ORU storage accomodation; MOSA	dépôt URO du SEM
MTFF; man-tended free-flyer	engin libre visité; MTFF
multibody dynamics	dynamique multicorps
multi-layer insulation module; MIM	module d'isolation thermique multicouche
multiple arm control	commande multibras
multiple docking adapter; MDA	adaptateur d'amarrage polyvalent
multiprocessing	multitraitement
multi-purpose access console; MPAC	console d'accès polyvalente
multispectral scanner	scanneur multibande
MUSC; Microgravity Support Center	MUSC; Microgravity Support Center (NASA)
MVI; Microgravity Vestibular Investigation	Étude du système vestibulaire en microgravité; MVI
MWPE; Mental Workload and Performance Experiment	MWPE; Expérience d'évaluation du stress mental et de l'ergonomie

N

National Space Transportation System; NSTS	Programme de la navette spatiale; NSTS
navigation clearance	autorisation de navigation (robot)
NBL; Neutral Buoyancy Laboratory	NBL; Neutral Buoyancy Laboratory (NASA)
near polar circular orbit	orbite circumpolaire circulaire
neck joint	articulation du cou
networking	traitement en réseau; réseautage; mise en réseau; réseautique
neural network	réseau neuronal
Neutral Buoyancy Laboratory; NBL	NBL; Neutral Buoyancy Laboratory (NASA)
Nomex felt	feutre Nomex
non-real time	temps différé; temps non réel
NSTS; National Space Transportation System	Programme de la navette spatiale; NSTS

O

OAST; Office of Aeronautics and Space Technology	OAST; Office of Aeronautics and Space Technology (NASA)
object oriented design	conception orientée objet
object oriented programming	programmation orientée objet
OCGF; Organic Crystal Growth Facility	OCGF; Module de croissance de cristaux organiques

offgassing	dégazement
Office of Aeronautics and Space Technology; OAST	OAST; Office of Aeronautics and Space Technology (NASA)
Office of Space Science & Applications; OSSA	OSSA; Office of Space Science & Applications (NASA)
off-loading	délestage (d'une alimentation)
offset joint	joint à déport
OFT; orbital flight test	essai en vol orbital
OMS; orbital maneuvering system	moteurs de manoeuvre orbitale (navette spatiale)
OMV; orbital maneuvering vehicle	OMV; véhicule de manoeuvre orbitale; tracteur spatial
on-orbit maintenance	maintenance en orbite
on-orbit testing	essai en orbite
open pallet	palette extérieure
optical bench	banc optique
optical I/F	interface optique
optical sensing	détection optique
optical sensing device	détecteur optique
optoelectronic coupler	coupleur optoélectronique
orbital flight	vol orbital
orbital flight test; OFT	essai en vol orbital
orbital maneuvering system; OMS	moteurs de manoeuvre orbitale (navette spatiale)
orbital maneuvering vehicle; OMV	OMV; véhicule de manoeuvre orbitale; tracteur spatial
orbital rate	vitesse de révolution
orbital transfer vehicle; OTV	OTV; véhicule de transfert orbital; remorqueur spatial

orbital workshop; OWS	atelier orbital
orbiter	orbiteur
orbiter bay	soute de l'orbiteur
orbit replaceable unit; ORU	unité remplaçable sur orbite; URO
Organic Crystal Growth Facility; OCGF	OCGF; Module de croissance de cristaux organiques
ORU; orbit replaceable unit	unité remplaçable sur orbite; URO
OSSA; Office of Space Science & Applications	OSSA; Office of Space Science & Applications (NASA)
OTV; orbital transfer vehicle	OTV; véhicule de transfert orbital; remorqueur spatial
outgassing	dégazage
OWS; orbital workshop	atelier orbital
oxidizer tank	réservoir de comburant

P

Pacific Working Group; PWG	Groupe de travail du Pacifique
pallet	palette; porte-instrument
pan and tilt unit; PTU	bloc panoramique et basculant
parking orbit	orbite d'attente
path	trajectoire (robotique)
path generator	générateur de trajectoires (SEM)
pattern matching	reconnaissance des formes
payload	charge utile

Payload and Spacecraft Development and Experimentation (Europe); PSDE	Programme de développement et d'expérimentation de véhicules spatiaux et de charges utiles (Europe); PSDE
payload capture	capture de la charge utile
.Payload Operation Control Center	Centre de contrôle des opérations de charge utile
payload position reference fixture	système de référence de position de charge utile
payload service assembly	unité d'entretien des charges utiles
payload servicing fixture; PSF	appareil d'entretien des charges utiles; PSF
payload specialist	spécialiste de charge utile
PCG; Protein Crystal Growth Facility	Module de croissance de cristaux de protéines
PDGF; power data grapple fixture	borne électromécanique
PDR; preliminary design review	revue de définition préliminaire; RDP
pedipulation	pédipulation
pencil beam antenna	antenne à faisceau étroit; antenne à pinceau
phase A; preliminary analysis phase; feasability study phase; feasability assessment phase	phase A; phase d'étude de faisabilité
phase B; system definition phase	phase B; phase de définition
phase C; design and development phase; detailed design phase	phase C; phase de conception détaillée
phase D; production phase	phase D; phase de réalisation et de qualification
phase O; conceptual phase; design phase	préphase A
photo-voltaic system	système photovoltaïque

pin-and-cone docking assembly	système d'amarrage à pointe et cône
pitch joint	articulation de tangage
pitch thruster	micropropulseur de tangage
pivot joint	articulation simple en ligne
planar manipulator	manipulateur planaire
PLSS; portable life support system	équipement de vie portable
PMDS; power management and distribution system	système de gestion et de distribution de l'alimentation; SGDA
POE; program operations equipment	matériel des opérations du programme
point matching	corrélation par points
point of resolution; POR	point de référence
polarized beam	faisceau polarisé
polar-orbiting space platform; polar platform; PPF	plate-forme polaire
polar plane	plan polaire
polar platform; PPF; polar-orbiting space platform	plate-forme polaire
POR; point of resolution	point de référence
port	prise; port (informatique)
portable IVA control station	poste de commande portable IVA
portable life support system; PLSS	équipement de vie portable
position calibration	étalonnage de la position
power data grapple fixture; PDGF	borne électromécanique
power management and distribution system; PMDS	système de gestion et de distribution de l'alimentation; SGDA
power supply	bloc d'alimentation

power winding	enroulement de puissance
PPF; polar-orbiting space platform; polar platform	plate-forme polaire
pre-fabricated structural member	poutrelle préfabriquée
preliminary analysis phase; feasability study phase; feasability assessment phase; phase A	phase A; phase d'étude de faisabilité
preliminary design review; PDR	revue de définition préliminaire; RDP
pressure hull	coque de pression
pressure sensitive material	matériau pressosensible
pressurization	pressurisation
pressurized cupola	coupole pressurisée
pressurized laboratory module	module laboratoire pressurisé
prismatic joint	coulisse
production phase; phase D	phase D; phase de réalisation et de qualification
program operations equipment; POE	matériel des opérations du programme
proof body	corps d'épreuve (partie du capteur soumis à la grandeur à mesurer)
proof-of-concept	validation de principe
proof-of-principle	démonstration du principe
protein crystal	cristal de protéines
Protein Crystal Growth Facility; PCG	Module de croissance de cristaux de protéines
protoflight model; PV	prototype de vol; protovol; PV
proximity sensor	détecteur de proximité

PSDE; Payload and Spacecraft Development and Experimentation (Europe)	Programme de développement et d'expérimentation de véhicules spatiaux et de charges utiles (Europe); PSDE
PSF; payload servicing fixture	appareil d'entretien des charges utiles; PSF
PTU; pan and tilt unit	bloc panoramique et basculant
pulse width modulator	modulateur d'impulsions en durée
PV; protoflight model	prototype de vol; protovol; PV
PWG; Pacific Working Group	Groupe de travail du Pacifique

Q

QM; qualification model	modèle de qualification; MQ
quick-release lock	verrou rapide

R

RADARSAT; Synthetic Aperture Radar Satellite	RADARSAT; satellite à radar à synthèse d'ouverture
radiation balance; radiation budget	bilan radiatif
radiation monitoring container device; RMCD	dosimètre
radioisotope thermal generator	générateur thermique à radio-isotopes
range and attitude data	données de distance et d'attitude
ranging system	système d'alignement (télescope spatial)
Rankine cycle engine	moteur Rankine

rate sensor	détecteur de vitesse
RCC; reinforced carbon-carbon	composé carbone-carbone
RCS; reaction control system	verniers d'attitude
reaction wheel	roue de réaction
ready state	état d'attente (robotique)
real-time local data bus	bus de données local en temps réel
re-entry angle	angle de rentrée
re-entry module	module de rentrée
reference frame	cadre de référence
refrigerated locker	casier frigorifique
reinforced carbon-carbon; RCC	composé carbone-carbone
reinforced thermoplastics	thermoplastique renforcé
relamination	délamination
relocatable arm	bras relocalisable
remote bus isolator	sectionneur de bus télécommandé
remote manipulator; manipulator	télémanipulateur
remote power controller	télécontrôleur d'alimentation
rendezvous and docking controls	tableau de rendez-vous et d'amarrage (navette spatiale)
rescue vehicle	véhicule de sauvetage
resource module	module de ressources (Hermes)
resource node	noeud de ressources
retractable mast	flèche escamotable
retrieval	récupération
retro-fire	rétropoussée
retro-rocket	rétrofusée

revolute joint	articulation tournante
revolving litter chair	couchette tournante
RMCD; radiation monitoring container device	dosimètre
robotics	robotique
robotic vision; machine vision; computer vision	vision artificielle; vision machine
robot programming	programmation de robot
robot ship	vaisseau robot
roll control linkage	timonerie de roulis
roll forming unit	profileuse
roll joint	articulation de roulis
roll thruster	micropropulseur de roulis
rotary joint	articulation simple

S

safe haven	zone sûre
SAGE; Stratospheric Aerosol and Gaz Experiment	SAGE; Expérience sur les gaz et aérosols stratosphériques
SAMS; Space Acceleration Measurement System	Système SAMS; Système de mesure de l'accélération dans l'espace
SAR; Synthetic Aperture Radar	radar à synthèse d'ouverture; RSO
SARSAT; Search and Rescue Satellite	SARSAT; satellite de recherche et de sauvetage (système international)
satellite-based	satellitaire (adj.)
scanning radiometer	radiomètre à balayage

scars	modifications matérielles
scatterometer	diffusomètre; diffusiomètre
science crew	équipage scientifique
scientific authority	autorité scientifique
screening test	essai de sélection
scrim cloth	canevas
Search and Rescue Satellite; SARSAT	SARSAT; satellite de recherche et de sauvetage (système international)
second surface mirror	miroir à couche secondaire
SEI; Space Exploration Initiative	Initiative d'exploration spatiale (NASA et partenaires internationaux); IES
selectable stored trajectory	trajectoire mémorisée sélectionnable
self-healing	autorégénérateur
sensing system	système de détection
sensor	capteur
sensor	détecteur
sensor fusion	fusion des détecteurs
sensor fusion	fusion (des données) des capteurs
sensory processing	traitement sensoriel
separation motor	moteur de séparation
serpentine manipulator; structurally flexible manipulator; snakelike manipulator	manipulateur reptilien
service module	compartiment de servitude
servicing	entretien
servicing	desserte (des systèmes spatiaux par les spationefs)

servicing bay	atelier d'entretien
servicing systems accommodation; SSA	installation des systèmes d'entretien
servo data	données de servocommande
shaft encoder	tige de codage
shaped-beam antenna	antenne à faisceau modelé; antenne à faisceau conformé
shirt-sleeve environment	environnement «bras de chemise»
shoulder	épaule (articulation)
shuttle remote manipulator system; SRMS; Canadarm	Canadarm (nom officiel); télémanipulateur; télémanipulateur de la station spatiale; TSS
silicon carbide based ceramic	céramique à carbure de silicium
simple sensor	capteur élémentaire
SIMS; Suprathermal Ion Mass Spectrometer	Spectromètre de masse à ions suprathermiques; SIMS
simulator	simulateur
simulator training	entraînement sur simulateur
single-arm robotic system; single-arm system	monobras robotique
single-joint rate mode	mode manuel monoarticulation (MAS)
skip re-entry	rentrée par ricochet
sled; mini-sled	traîneau
sleep compartment	coin couchette
sleep restraint	harnais de couchage
slip sensor	capteur de glissement
sloshing	ballottement (d'un liquide dans son réservoir)

slot; window	créneau; fenêtre (notamment de lancement)
smart mechanism	mécanisme intelligent
SMD; Space Mechanics Directorate	Direction générale de la mécanique spatiale (Agence spatiale canadienne)
snakelike manipulator; serpentine manipulator; structurally flexible manipulator	manipulateur reptilien
software support environment; SSE	environnement de soutien logiciel
solar array	générateur solaire
solar array	panneau solaire (quand le générateur est plat)
solar blanket	panneau solaire
solar cell	cellule solaire
solar dynamic system	système solaire dynamique
solar panel	panneau solaire
solar pressure	pression du vent solaire
solar probe	sonde solaire
solar shield	bouclier solaire
solar spectral irradiance	spectre de l'éclairement énergétique solaire
solar-terrestrial science	science des relations Soleil-Terre
sounding rocket	fusée sonde
Space Acceleration Measurement System; SAMS	Système SAMS; Système de mesure de l'accélération dans l'espace
space adaptation syndrome	syndrome d'adaptation spatiale
space-based repair shop	atelier spatial
spaceborn	spatioporté

space debris	débris spatial
Space Exploration Initiative; SEI	Initiative d'exploration spatiale (NASA et partenaires internationaux); IES
Space Infrared Telescope Facility	télescope spatial infrarouge
space junk	détritus spatial
Spacelab	Spacelab (laboratoire spatial)
Space Mechanics Directorate; SMD	Direction générale de la mécanique spatiale (Agence spatiale canadienne)
space motion sickness; space sickness	mal de l'espace
space physiology	physiologie spatiale
Space Physiology Experiment; SPE	Expérience en physiologie spatiale; SPE
spaceport	spatioport
space-rate (v.)	spatialiser
space-rating	spatialisation
space science	sciences spatiales (les)
space segment	secteur spatial
space sickness; space motion sickness	mal de l'espace
space station	station spatiale
Space Station Information System; SSIS	Système d'information de la station spatiale; SSIS
Space Station Program Office; SSPO	Bureau du programme de la station spatiale (Agence spatiale canadienne); BPSS
Space Station Project Office	Bureau du projet de la station spatiale
Space Station Remote Manipulator System; SSRMS	télémanipulateur de la station spatiale; TSS

Space Station Science & Applications Subcommittee; SSSAAS	SSSAAS; Space Station Science & Applications Subcommittee (NASA)
spacesuit	scaphandre spatial; tenue spatiale
space tug	remorqueur spatial
space vision	vision spatiale
space walk	sortie (dans l'espace)
spar; longeron	longeron
SPDM; Special Purpose Dextrous Manipulator	manipulateur agile spécialisé; MAS
SPDM ground test bed	banc d'essai au sol du MAS
SPE; Space Physiology Experiment	Expérience en physiologie spatiale; SPE
Special Purpose Dextrous Manipulator; SPDM	manipulateur agile spécialisé; MAS
specific stiffness	rigidité spécifique
speech processor	processeur de parole
speech synthesis	synthèse de la parole
spin stabilisation	stabilisation par rotation
SPOT; Système probatoire d'observation de la Terre	SPOT; Système probatoire d'observation de la Terre (satellite français de télédétection)
spot beam	faisceau étroit; pinceau (antenne)
SRMS; Canadarm; shuttle remote manipulator system	Canadarm (nom officiel); télémanipulateur; télémanipulateur de la station spatiale; TSS
SSA; servicing systems accommodation	installation des systèmes d'entretien
SS C&T CONT./MON.BUS	bus (optique) de contrôle, de commande et de télémesure de la station spatiale

SSE; software support environment	environnement de soutien logiciel
SSIS; Space Station Information System	Système d'information de la station spatiale; SSIS
SSPO; Space Station Program Office	Bureau du programme de la station spatiale (Agence spatiale canadienne); BPSS
SSRMS; Space Station Remote Manipulator System	télémanipulateur de la station spatiale; TSS
SSRM support latch	support de retenue du télémanipulateur
SSSAAS; Space Station Science & Applications Subcommittee	SSSAAS; Space Station Science & Applications Subcommittee (NASA)
SSU; supporting structure unit	structure de support
stand-alone mode	mode autonome
star tracker	suiveur stellaire
STEAR program; Strategic Technologies in Automation and Robotics program	programme TSAR; Programme des technologies stratégiques en automatisation et en robotique
steerable solar array	générateur solaire orientable; panneau solaire orientable
STEM; Storable-Extendable Member	mât STEM; mât escamotable
step-scanned radiometer	spectromètre à balayage progressif; spectromètre à balayage pas à pas
stereo camera	caméra stéréoscopique
stereo vision	vision stéréoscopique
stinger	dard spatial
Storable-Extendable Member; STEM	mât STEM; mât escamotable
storage depot	entrepôt

stored trajectory	trajectoire mémorisée (robotique)
stowage	arrimage (des charges dans la soute)
stowage locker	casier de rangement
Strategic Technologies in Automation and Robotics program; STEAR program	programme TSAR; Programme des technologies stratégiques en automatisation et en robotique
Stratospheric Aerosol and Gaz Experiment; SAGE	SAGE; Expérience sur les gaz et aérosols stratosphériques
stress corrosion cracking	fissuration par corrosion sous contrainte
stringer	lisse; longeron
structurally flexible manipulator; snakelike manipulator; serpentine manipulator	manipulateur reptilien
Sun-synchronous orbit	orbite héliosynchrone; orbite à ensoleillement constant
supply depot	magasin
supporting structure unit; SSU	structure de support
Suprathermal Ion Mass Spectrometer; SIMS	Spectromètre de masse à ions suprathermiques; SIMS
sway brace	entretoise de contreventement
Synthetic Aperture Radar; SAR	radar à synthèse d'ouverture; RSO
Synthetic Aperture Radar Satellite; RADARSAT	RADARSAT; satellite à radar à synthèse d'ouverture
system definition phase; phase B	phase B; phase de définition
Système probatoire d'observation de la Terre; SPOT	SPOT; Système probatoire d'observation de la Terre (satellite français de télédétection)
système soviétique de recherche et de sauvetage; COSPAS	COSPAS; système soviétique de recherche et de sauvetage (équivalent au système SARSAT)

T

tactile sensing	détection tactile
tactile sensor	détecteur tactile
target array	figure cible (système de vision spatiale)
target point coordinates	coordonnées du point cible
task scheduling	ordonnancement des tâches
telemetry	télémesure
telemetry channel	voie de télémesure
teleoperable	télémanipulable
teleoperable	télécommandable
teleoperation	télémanipulation
teleoperation	télécommande
telepresence	téléprésence
telerobotics	télérobotique
telerobotic servicer	module d'entretien télérobotique
temperature sensor	thermosonde
test bed	banc d'essai
tether	filin
tethered satellite	satellite en laisse
thematic imager	imageur thématique
thermal balance	bilan thermique
thermal blanket	couverture thermique
thermal blanket	calorifugeage

thermal control	thermorégulation
thermal distorsion	déformation thermique
thermal expansion	dilatation thermique
thermal screen; heat screen	écran thermique
thermal vacuum test	test de vide thermique
think-for-yourself automaton	automate intelligent
three dimensional image data	données d'images tridimensionnelles
thruster	servomoteur; propulseur; micropropulseur; tuyère
tip docking probe	ergot d'ancrage
tip force; tip load	force d'extrémité
tool changeout mechanism	changeur d'outils
tool rack	porte-outils (MAS)
touch screen	écran tactile; écran à contact
tracking	poursuite
transfer orbit	orbite de transfert
transportation node	relais (rôle de la station spatiale)
transverse moment	moment transversal
transverse prismatic joint	coulisse traversante
transverse tip load	force d'extrémité transversale
truss structure	structure en treillis

U

UARS; Upper Atmosphere Research Satellite (USA)	UARS; satellite de recherche sur la haute atmosphère (USA)

UDP; User Development Program	Programme de développement axé sur les utilisateurs; PDU
ultrasonic transducer	transducteur ultrasonique
umbilical connector	prise ombilicale
universal service tool; general purpose tool	outil universel
unmanned	inhabité; sans équipage
unpressurized enclosed area	enceinte non pressurisée
uplink band	bande de liaison montante
upper arm	bras (du télémanipulateur)
Upper Atmosphere Research Satellite (USA); UARS	UARS; satellite de recherche sur la haute atmosphère (USA)
upper body	tronc supérieur (du télémanipulateur)
User Development Program; UDP	Programme de développement axé sur les utilisateurs; PDU
utility connect/disconnect	connexion/déconnexion de l'appareillage électrique
utility port	prise électrique

vacuum chamber	chambre à vide
validity check	contrôle de validité
Variable Gravity Research Facility; VGRF	VGRF; installation de recherche en gravité variable
vernier	vernier
vertical sleep station	poste de sommeil vertical
very high resolution radiometer	radiomètre très haute résolution

VGRF; Variable Gravity Research Facility	VGRF; Installation de recherche en gravité variable
vibration test	test aux vibrations
videobus	vidéobus
video control unit	unité de commande vidéo
video subsystem; VS	sous-système vidéo
VIKING	VIKING (satellite scientifique suédois)
vision system	système de vision
visiting spacecraft	vaisseau en visite
voice-activated control	commande vocale
voice recognition	reconnaissance de la parole; reconnaissance vocale
VS; video subsystem	sous-système vidéo

WAMDII; Wide Angle Michelson Doppler Imaging Interferometer	Interféromètre du Michelson à imagerie Doppler et grand angle; WAMDII
wardroom	carré (de l'équipage)
waste management	traitement des déchets
waste management compartment	cabinet de toilette (suivant l'usage)
waste management compartment	poubelle (suivant l'usage)
weightless environment	impesanteur; pesanteur
Wide Angle Michelson Doppler Imaging Interferometer; WAMDII	Interféromètre de Michelson à imagerie Doppler et grand angle; WAMDII

WINDII; Wind Imaging Interferometer	WINDII; interféromètre d'imagerie des vents (dispositif canadien intégré au UARS)
window; slot	créneau; fenêtre (notamment de lancement)
winged connector	connecteur à ailettes
work station	poste de travail
work volume	volume de travail
world model	modèle du monde (robotique)

yaw control linkage	timonerie de lacet (articulations)
yaw joint	articulation de lacet
yaw thruster	micropropulseur de lacet

ZARM; Center for Applied Space Technology and Microgravity Research	ZARM; Center for Applied Space Technology and Microgravity Research (NASA)

A

ablater (produire une ablation); s'ablater (subir une ablation)	ablate
ablation	ablation
actionneur	actuator
activité extravéhiculaire; EVA	extra-vehicular activity; EVA
activité intravéhiculaire; IVA	intravehicular activity; IVA
ACTP; Association canadienne de technologie de pointe	Canadian Advanced Technology Association; CATA
adaptateur d'amarrage polyvalent	multiple docking adapter; MDA
adroit; agile (MAS)	dextrous
à entraînement direct	direct-drive
Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec); ARDAA	Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec); ARDAA
Agence spatiale canadienne; ASC	Canadian Space Agency; CSA
Agence spatiale européenne; ESA	ESA; European Space Agency
agile (MAS); adroit	dextrous
aide à la conception; soutien à la conception	design support
AIE (1992); Année internationale de l'espace	International Space Year; ISY
à intervention humaine	human-in-the-loop mode
aire d'intégration et d'assemblage	integration and assembly area

AIT; assemblage, intégration et test	assembly, integration and test; AIT
algorithme de commande à rétroaction	feedback control algorithm
amarrage (dans le cas des engins spatiaux qui s'amarrent à la station spatiale); attelage (dans le cas d'un engin spatial qui en remorque un autre)	docking
AMS; Atelier de maintenance du SEM	Mobile Servicing System Maintenance Depot; MMD
analyse de mission	mission analysis
analyse des charges	load analysis
angle de rentrée	re-entry angle
anneau d'amarrage	docking ring
anneau-guide	guide ring
Année internationale de l'espace; AIE (1992)	International Space Year; ISY
anomalie (condition accidentelle mettant un système dans l'incapacité de jouer son rôle)	fault
antenne à faisceau conformé; antenne à faisceau modelé	shaped-beam antenna
antenne à faisceau étroit; antenne à pinceau	pencil beam antenna
antenne à faisceau modelé; antenne à faisceau conformé	shaped-beam antenna
antenne à pinceau; antenne à faisceau étroit	pencil beam antenna
antenne conformée	conformed antenna
Anthorack	Anthorack

antiballottement	anti-sloshing
APM; mécanisme de positionnement de l'astronaute	astronaut positioning mechanism; APM
appareil d'entretien	maintenance fixture; MF
appareil d'entretien des charges utiles; PSF	payload servicing fixture; PSF
apprentissage machine	machine learning
à protection présumée (contre les météorites)	assumed shielded
arc géostationnaire	geostationary arc
architecture de calcul; architecture de traitement	computational architecture
architecture répartie	distributed architecture
ARDAA; Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec)	Agence de recherche et de développement de l'aérospatiale amateur (Québec); ARDAA
arrimage	berthing
arrimage (des charges dans la soute)	stowage
articulation de lacet	yaw joint
articulation de roulis	roll joint
articulation de roulis du socle (du MAS)	base roll joint
articulation de tangage	pitch joint
articulation de tangage du coude	elbow pitch joint
articulation du cou	neck joint
articulation du coude	elbow joint
articulation simple	rotary joint

articulation simple à angle droit	hinge joint
articulation simple en ligne	pivot joint
articulation tournante	revolute joint
articulation tournante à engrenage	geared revolute joint
ASC; Agence spatiale canadienne	Canadian Space Agency; CSA
assemblage, intégration et test; AIT	assembly, integration and test; AIT
asservissement (réglage d'une grandeur par une autre); contrôle (observation d'une grandeur ou d'un phénomène); commande (envoi d'ordres exécutables)	control
asservissement en circuit fermé	closed-loop control
Association canadienne de technologie de pointe; ACTP	Canadian Advanced Technology Association; CATA
ASTP (Agence spatiale canadienne); Programme des systèmes et des technologies de pointe	Advanced Systems and Technology Program; ASTP
ASTROMAG (installation à aimants supraconducteurs)	ASTROMAG
Atelier de maintenance du SEM; AMS	Mobile Servicing System Maintenance Depot; MMD
atelier d'entretien	servicing bay
atelier orbital	orbital workshop; OWS
atelier spatial	space-based repair shop
athermane (adj.) (non conducteur de la chaleur)	athermanous
attache mécanique	mechanical fastener

attelage (dans le cas d'un engin spatial qui en remorque un autre); amarrage (dans le cas des engins spatiaux qui s'amarrent à la station spatiale)	docking
attelage; unité d'amarrage	docking unit
auto-détachement	auto-unstow
automate intelligent	think-for-yourself automaton
autonomie complète	full autonomy
autopréhension	auto-grapple
autorégénérateur	self-healing
autorisation de commande	control clearance
autorisation de corridor (MAS)	corridor clearance (SPDM)
autorisation de guidage	guidance clearance
autorisation de navigation (robot)	navigation clearance
autorité scientifique	scientific authority
auto-trajectoire	auto-trajectory
avant-bras (du télémanipulateur)	lower arm
avec équipage; habité	manned

baie d'équipement; bâti d'équipement	equipment rack
baie de rangement (IML)	Experiment Stowage Container; ESC

balcon de l'espace; marchepied	manipulator foot restraint; MFR
ballottement (d'un liquide dans son réservoir)	sloshing
banalisation	commonality
banc à écoulement laminaire	laminar flow bench
banc de contrôle	check-out equipment
banc d'essai	test bed
banc d'essai au sol du MAS	SPDM ground test bed
banc optique	optical bench
bande de liaison descendante; bande satellite-sol	downlink band
bande de liaison montante	uplink band
bande satellite-sol; bande de liaison descendante	downlink band
base de données orbitale évolutive	evolving on-orbit database
base de l'UMET	MRS base structure; MBS
base mobile (du SEM)	base; mobile base
bâti d'équipement; baie d'équipement	equipment rack
batterie d'exposition prolongée; LDEF	long duration exposure facility; LDEF
BCDU; régulateur de charge-décharge de la batterie	battery charge-discharge unit; BCDU
bilan radiatif	radiation balance; radiation budget
bilan thermique	thermal balance
Biorack; système Biorack	Biorack
Biostack; système Biostack	Biostack

bloc d'alimentation	power supply
bloc panoramique et basculant	pan and tilt unit; PTU
BNAE; Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France)	BNAE; Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France)
boîtier de commande (du scaphandre spatial)	backpack control box
borne électromécanique	power data grapple fixture; PDGF
boucle fluide	fluid loop
bouclier fixe de sas	fixed airlock shroud
bouclier solaire	solar shield
bouclier thermique	heat shield
BPSS; Bureau du programme de la station spatiale (Agence spatiale canadienne)	Space Station Program Office; SSPO
branche fonctionnelle	functional path
bras (du télémanipulateur)	upper arm
bras relocalisable	relocatable arm
Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France); BNAE	BNAE; Bureau de normalisation de l'aéronautique et de l'espace (France)
Bureau du programme de la station spatiale (Agence spatiale canadienne); BPSS	Space Station Program Office; SSPO
Bureau du Programme des sciences spatiales de la vie (Agence spatiale canadienne)	Life Sciences Program Office
Bureau du projet de la station spatiale	Space Station Project Office

bus (électronique)	bus; busbar
bus (optique) de contrôle, de commande et de télémesure de la station spatiale	SS C&T CONT./MON.BUS
bus de données	data bus
bus de données local en temps réel	real-time local data bus

C

cabinet de toilette (suivant l'usage)	waste management compartment
CADAU; unité de commande et d'acquisition des données	control and data acquisition unit; CADAU
cadre de référence	reference frame
cale-pied	foot restraint
caloduc	heat pipe
calorifugeage	thermal blanket
CAMAQ; Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec	CAMAQ; Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec
caméra à dispositif à transfert de charges; caméra DTC	CCD camera
caméra stéréoscopique	stereo camera
Canadarm (nom officiel); télémanipulateur; télémanipulateur de la station spatiale; TSS	Canadarm; shuttle remote manipulator system; SRMS
canevas	scrim cloth

CANOPUS; Réseau canadien d'observation des aurores boréales dans le cadre du programme OPUS	Canadian Auroral Network for the Observation of Plasmas in the Upper Atmosphere and Space; CANOPUS
capacité évolutive	evolutionary capability
capacité opérationnelle initiale (une des phases d'exploitation de la station spatiale)	initial operation capability
capteur	sensor
capteur complexe	complex sensor
capteur de force/couple	force/torque sensor
capteur de force/moment	force/moment sensor
capteur de glissement	slip sensor
capteur élémentaire	simple sensor
capture (d'un satellite par le télémanipulateur)	capturing
capture automatique des charges utiles	automatic payload capturing
capture de la charge utile	payload capture
cargo; véhicule de desserte	ferry ship
carré (de l'équipage)	wardroom
CASI; Institut aéronautique et spatial canadien	Canadian Aeronautics and Space Institute; CASI
casier de rangement	stowage locker
casier frigorifique	refrigerated locker
CCCM; Centre canadien de contrôle des missions	Canadian Mission Control Center; CMCC
CCT; Centre canadien de télédétection	Canada Centre for Remote Sensing; CCRS

CCTV; télévision en circuit fermé; télévision circuit fermé	closed circuit television; CCTV
CD; centre de direction (au sol)	ground operation center; GOC
CDCF; collecteur de poussières cosmiques	Cosmic Dust Collection Facility; CDCF
cellule solaire	solar cell
CEM; Centre d'entretien mobile	Mobile Servicing Center; MSC
Center for Applied Space Technology and Microgravity Research (NASA); ZARM	Center for Applied Space Technology and Microgravity Research; ZARM
Centre canadien de contrôle des missions; CCCM	Canadian Mission Control Center; CMCC
Centre canadien de télédétection; CCT	Canada Centre for Remote Sensing; CCRS
Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec; CAMAQ	CAMAQ; Centre d'adaptation de la main-d'oeuvre aérospatiale du Québec
Centre de contrôle des opérations de charge utile	Payload Operation Control Center
centre de direction (au sol); CD	ground operation center; GOC
Centre d'entretien mobile; CEM	Mobile Servicing Center; MSC
Centre de recherches sur les communications; CRC (Communications Canada)	Communications Research Center; CRC
Centre de soutien des opérations du SEM (au sol)	MSS operation support facility
Centre d'essais environnemental aérospatial	Aerospace Environmental Test Facility
Centre de télécommunications et de traitement des données; CTTD	Communications and Data Processing Centre; CDPC
centre d'hygiène personnelle	hygiene facility

Centre européen des astronautes (situé à Cologne)	European Astronaut Center
Centre national d'études spatiales (France); CNES	CNES; Centre national d'études spatiales (France)
Centrifugeuse d'expérimentation biologique; LSCF	Life Science Centrifuge Facility; LSCF
céramique à carbure de silicium	silicon carbide based ceramic
CERES; Système d'étude du bilan radiatif de la Terre et des nuages	Clouds and Earth's Radiant Energy System; CERES
chaîne d'entraînement d'articulation	joint drive chain; JDC
chaîne de pilotage	attitude control system
chaîne fonctionnelle	functional string
chambre à vide	vacuum chamber
champ potentiel artificiel; CPA	artificial potential field; APF
CHAMPS; Matériel modulaire pour projets multidisciplinaires dans l'espace	Configurable Hardware for Multidisciplinary Projects in Space; CHAMPS
changeur d'outils	tool changeout mechanism
charge utile	payload
charge utile fixe	attached payload
cible d'amarrage	docking target
circuits électroniques de commande d'articulation; électronique de commande d'articulation	joint control electronics; JCE
circuits électroniques des bras; électronique des bras	arm electronics
cloison	bulkhead

CNES; Centre national d'études spatiales (France)	CNES; Centre national d'études spatiales (France)
codeur d'angle d'articulation	joint angle encoder
coefficient de frottement	coefficient of friction
coin couchette	sleep compartment
collecteur de poussières cosmiques; CDCF	Cosmic Dust Collection Facility; CDCF
colonisation de l'espace	human space habitation
combinaison gravifique	gravity suit
Comité consultatif canadien sur l'utilisation scientifique de la station spatiale	Canadian Advisory Committee on Scientific Utilisation of Space Station
Comité de sélection IML	IML Investigator Working Group
Comité de vérification et d'évaluation (Agence spatiale canadienne)	Audit and Evaluation Committee
Comité interministériel sur l'espace	Interdepartmental Committee on Space
commande (envoi d'ordres exécutables); asservissement (réglage d'une grandeur par une autre); contrôle (observation d'une grandeur ou d'un phénomène)	control
commande d'attitude	attitude control
commande d'interruption de mission	abort control
commande informatisée à supervision humaine	man-supervised computer control
commande informatisée autonome	autonomous computer control
commande multibras	multiple arm control

commande vocale	voice-activated control
communications interprocesseurs	interprocessor communications
compartiment de servitude	service module
compartiment intermédiaire (de la navette spatiale)	mid-deck
compliance (faculté d'une structure élastique de se déformer de manière à réduire les contraintes)	compliance
composé carbone-carbone	reinforced carbon-carbon; RCC
composite; matériau composite	composite material
concentrateur (accumulateur solaire)	concentrator
conception à sûreté intégrée	fail safe design
conception initiale	initial design
conception orientée objet	object oriented design
connecteur à ailettes	winged connector
connexion/déconnexion de l'appareillage électrique	utility connect/disconnect
connexion/déconnexion d'interface	interface attach/detach
conseiller intelligent (système expert)	intelligent advisor
console d'accès polyvalente	multi-purpose access console; MPAC
contrôle (observation d'une grandeur ou d'un phénomène); commande (envoi d'ordres exécutables); asservissement (réglage d'une grandeur par une autre)	control

contrôle de sécurité (des systèmes)	health safeing
contrôle d'état (des systèmes)	health monitoring
contrôle de validité	validity check
contrôleur d'articulation	joint controller
contrôleur des mains (dispositif qui permet la commande des mains du MAS)	hand controller mechanism
contrôleur maître-esclave	master-slave controller
contrôleur manuel (dispositif de manipulation qui reproduit les gestes de la main du manipulateur)	hand controller
convertisseur de charge	load converter
coorbital	co-orbiting
coordonnées du point cible	target point coordinates
coque de pression	pressure hull
coque de pression en aluminium à double paroi en nid d'abeille	bonded aluminum honeycomb double-skinned pressure hull
corps (de la station spatiale) (ne doit pas être rendu par fuselage)	body
corps central (du SEM)	central body
corps d'épreuve (partie du capteur soumis à la grandeur à mesurer)	proof body
corrélation par points	point matching
COSPAS; système soviétique de recherche et de sauvetage (équivalent au système SARSAT)	COSPAS; système soviétique de recherche et de sauvetage

couchette tournante	revolving litter chair
coulisse	prismatic joint
coulisse traversante	transverse prismatic joint
couplage/découplage de connecteurs	connector mate-demate
couple appliqué	applied torque
couple de glissement des freins	brake slip torque
coupleur optoélectronique	optoelectronic coupler
coupole pressurisée	pressurized cupola
couvercle d'écoutille	hatch cover
couverture thermique	thermal blanket
CPA; champ potentiel artificiel	artificial potential field; APF
CRC (Communications Canada); Centre de recherches sur les communications	Communications Research Center; CRC
créneau; fenêtre (notamment de lancement)	slot; window
cristal de protéines	protein crystal
cryostat	cryostat
CTTD; Centre de télécommunications et de traitement des données	Communications and Data Processing Centre; CDPC
cuisine	galley

D

DARA (Agence spatiale allemande)	DARA
dard spatial	stinger
DDL; degré de liberté	degree of freedom; DOF
débris artificiel	man-made debris
débris spatial	space debris
début de vie utile	beginning of life; BOL
décalcification	decalcification
défaillance (incapacité pour un système d'exécuter une fonction requise)	failure
définition de concept	concept definition
déformation thermique	thermal distorsion
dégazage	outgassing
dégazement	offgassing
degré de liberté; DDL	degree of freedom; DOF
délamination	relamination
délestage (d'une alimentation)	off-loading
démonstration du principe	proof-of-principle
dépôt URO du SEM	MSS ORU storage accomodation; MOSA
désarrimage	deberthing
désorbitation	de-orbiting

désorbité	de-orbited
desserte (des systèmes spatiaux par les spationefs)	servicing
détecteur	sensor
détecteur d'attitude	attitude control sensor
détecteur de mouvement	motion sensor
détecteur de position d'articulation	joint position sensor
détecteur de proximité	proximity sensor
détecteur de vitesse	rate sensor
détecteur de vitesse d'articulation	joint rate sensor
détecteur optique	optical sensing device
détecteur tactile	tactile sensor
détection de conflits (vision artificielle)	interference detection
détection et diagnostic des anomalies	fault detection and diagnosis
détection optique	optical sensing
détection tactile	tactile sensing
détritus spatial	space junk
diffusiomètre; diffusomètre	scatterometer
diffusomètre hyperfréquences	microwave scatterometer
dilatation thermique	thermal expansion
Direction générale de la mécanique spatiale (Agence spatiale canadienne)	Space Mechanics Directorate; SMD

dispositif à transfert de charges; DTC	charge coupled device; CCD
dispositif de fixation de l'effecteur	end effector/tool accomodation subsystem
dispositif de verrouillage	latch assembly
dispositif d'expérimentation en milieux fluides; FES	Fluid Experiment System; FES
dispositif d'ouverture d'écoutille	hatch release initiator
dissipateur de chaleur; puits de chaleur	heat sink
données de distance et d'attitude	range and attitude data
données de retour de force	force feedback
données de rétroaction	feedback data
données de servocommande	servo data
données d'images tridimensionnelles	three dimensional image data
dosimètre	radiation monitoring container device; RMCD
DRTM (Agence spatiale canadienne); Programme de mission technologique et de relais par satellite	Data Relay and Technology Mission Program; DRTM
DSN; réseau de l'espace lointain (NASA)	deep space network; DSN
DTC; dispositif à transfert de charges	charge coupled device; CCD
durcissement (protection contre les rayonnements extérieurs)	hardening
dynamique de contact	contact dynamics

dynamique multicorps	multibody dynamics

E

eau à deux isotopes; eau à double marquage	double-labelled water
ECDI; module de traitement et de transmission des données MVI	Microgravity Vestibular Investigation (MVI) Experiment Control and Data Interface; ECDI
éclairement énergétique	irradiance
École des métiers de l'aérospatiale (Canada)	Aerospace Trade School (Canada)
écoulement gravitaire	gravity-induced flow
écran à contact; écran tactile	touch screen
écran thermique	heat screen; thermal screen
ECV; équipement de conditionnement et de vie	environment control and life support system; ECLSS
effecteur	end effector; EE
effecteur de verrouillage	latching end effector; LEE
effecteur universel	general purpose end effector; universal service tool
EIC; équipement d'interface de communication (du SEM)	communication interface equipment; CIE
éjection au lancement	launch escape
élaboration de matériaux; traitement de matériaux	materials processing

électronique de commande d'articulation; circuits électroniques de commande d'articulation	joint control electronics; JCE
électronique des bras; circuits électroniques des bras	arm electronics
empreinte (du faisceau d'une antenne)	footprint
en cabré; position dite de gradient de gravité; sur la queue (avion spatial)	gravity gradient attitude
enceinte à flux d'air laminaire	air shower
enceinte non pressurisée	unpressurized enclosed area
énergétique	energy physics
engin libre	free flyer; free-flying spacecraft
engin libre visité; MTFF	MTFF; man-tended free-flyer
enregistrement des défaillances	failure record
enroulement de puissance	power winding
Entente sur la collaboration en recherche spatiale et sur l'utilisation pacifique de l'espace	Agreement on Cooperation in Space Research and the Peaceful Uses of Outer Space
entraînement des astronautes	astronaut training
entraînement sur simulateur	simulator training
entrepôt	storage depot
entreprise aérospatiale	aerospace company
entretien	servicing
entretoise de contreventement	sway brace
environnement «bras de chemise»	shirt-sleeve environment

environnement de soutien logiciel	software support environment; SSE
EOPP; Programme préparatoire d'observation de la Terre	Earth Observation Preparatory Program; EOPP
EOS; Système d'observation de la Terre	Earth Observing System; EOS
épaule (articulation)	shoulder
épitaxie en phase liquide	liquid phase epitaxy
équipage scientifique	science crew
équipement de conditionnement et de vie; ECV	environment control and life support system; ECLSS
équipement de vie	life support equipment
équipement de vie portable	portable life support system; PLSS
équipement d'interface de communication (du SEM); EIC	communication interface equipment; CIE
équipementier	equipment manufacturer
ERBS; satellite d'étude du bilan radiatif de la Terre	Earth radiation budget satellite; ERBS
ergot d'ancrage	tip docking probe
ERS; satellite européen de télédétection	European Remote Sensing Satellite; ERS
ESA; Agence spatiale européenne	ESA; European Space Agency
ESO; Observatoire européen austral	European Southern Observatory; ESO
espace lointain (commence au-delà de la distance Terre-Lune)	deep space
essai d'ambiance; essai d'environnement	environmental test

Essai d'éléments détecteurs en milieu gravitationnel (au moyen d'une fusée-sonde suédoise); GEODE	Gravity Experiment on Detector Elements; GEODE
essai d'environnement; essai d'ambiance	environmental test
essai de réception	acceptance test
essai de sélection	screening test
essai en orbite	on-orbit testing
essai en vol orbital	orbital flight test; OFT
étalonnage de la position	position calibration
état d'attente (robotique)	ready state
Étude du système vestibulaire en microgravité; MVI	Microgravity Vestibular Investigation; MVI
EVA; activité extravéhiculaire	extra-vehicular activity; EVA
Expérience d'évaluation du stress mental et de l'ergonomie; MWPE	Mental Workload and Performance Experiment; MWPE
expérience en faible gravité	low-gravity experiment
Expérience en physiologie spatiale; SPE	Space Physiology Experiment; SPE
Expériences canadiennes en physiologie spatiale; SPE canadiennes	Canadian Space Physiology Experiment; Canadian SPE
Expérience sur les gaz et aérosols stratosphériques; SAGE	Stratospheric Aerosol and Gaz Experiment; SAGE
exploitation commerciale de l'espace	commercial development of space

F

fabrication automatisée	automated manufacturing
fabrique automatique de poutres	automated beam builder
facilité de commande	controllability
faisceau de câbles libre	free cable form
faisceau étroit; pinceau (antenne)	spot beam
faisceau polarisé	polarized beam
fauteuil volant; unité de manoeuvre individuelle; MMU; scooter spatial	manned maneuvering unit; MMU
Fédération internationale d'astronautique; IAF	IAF; International Astronautical Federation
fenêtre (notamment de lancement); créneau	slot; window
fenêtre de lancement	launch window
FES; dispositif d'expérimentation en milieux fluides	Fluid Experiment System; FES
feutre isolant réutilisable (en NOMEX); FRSI	felt reusable surface isolation; FRSI
feutre Nomex	Nomex felt
figure cible (système de vision spatiale)	target array
filin	tether
fin de vie utile	EOL; end of life
fissuration par corrosion sous contrainte	stress corrosion cracking

flèche; poutrelle; perche	boom
flèche de déploiement	deployment mast
flèche d'instruments	instrumentation boom
flèche escamotable	retractable mast
flottabilité; poussée d'Archimède	buoyancy
fonction d'auto-étalonnage	autocalibration capability
Fonds de coopération scientifique et technologique avec le Japon (Canada)	Japan Science and Technology Fund (Canada)
force appliquée	applied load
force d'extrémité	tip force; tip load
force d'extrémité transversale	transverse tip load
force d'inertie	inertial force
Forum international sur les utilisations scientifiques de la station spatiale; IFSUSS	International Forum on Scientific Uses of Space Station; IFSUSS
four à zone flottante	floating zone furnace
four de solidification directionnelle (CHAMPS)	directional solidification furnace
four isotherme	isothermal furnace
fraction d'orbite	fractional orbit
freinage atmosphérique	air braking
FREJA (satellite suédois)	FREJA
FRSI; feutre isolant réutilisable (en NOMEX)	felt reusable surface isolation; FRSI
FTS; module d'entretien télérobotique de vol	flight telerobotic servicer; FTS

FUSE; Télescope d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain	Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer telescope; FUSE
fusée sonde	sounding rocket
fusion (des données) des capteurs	sensor fusion
fusion des détecteurs	sensor fusion

G

gelée lubrifiante	jelly lubricant
GEMINI; Mécanismes généraux d'excitation pour l'observation de la luminescence atmosphérique nocturne	General Excitation Mechanisms in Night Glow; GEMINI
générateur de trajectoires (SEM)	path generator
générateur solaire	solar array
générateur solaire orientable; panneau solaire orientable	steerable solar array
générateur thermique à radio-isotopes	radioisotope thermal generator
GEODE; Essai d'éléments détecteurs en milieu gravitationnel (au moyen d'une fusée-sonde suédoise)	Gravity Experiment on Detector Elements; GEODE
gestion automatique de l'alimentation	automated power management
gestion automatique des données	automated data management
gestion des anomalies	fault management
gestion des interruptions	interrupt handling

gigue gravitationnelle	G-jitter
GPS; Système de positionnement global	Global Positionning System; GPS
graisse à faible pression de vapeur	low vapour pressure grease
Groupe de travail du Pacifique	Pacific Working Group; PWG

H

habité; avec équipage	manned
hall d'assemblage	assembly building
hall d'intégration	high bay
harnais de couchage	sleep restraint
HERMES (avion spatial européen)	HERMES
HLLV; lanceur gros porteur	heavy-lift launch vehicle; HLLV
homologation pour le vol	flight certification procedure
HOPE (planeur spatial) (Japon)	HOPE (space glider) (Japan)
HRSI; surface isolante haute température réutilisable (tuiles noires réutilisables à base de silice)	high temperature reusable surface insulation; HRSI
humain	man-like

I

IAF; Fédération internationale d'astronautique	IAF; International Astronautical Federation

IAR; Installation aquatique de recherche	Aquatic Research Facility; ARF
ICAT; Institut canadien d'astrophysique théorique	Canadian Institute for Theoretical Astrophysics; CITA
IES; Initiative d'exploration spatiale (NASA et partenaires internationaux)	Space Exploration Initiative; SEI
IFSUSS; Forum international sur les utilisations scientifiques de la station spatiale	International Forum on Scientific Uses of Space Station; IFSUSS
imageur	imager
imageur d'éclairs; LIS	Lightning Imaging Sensor; LIS
imageur thématique	thematic imager
IML; Laboratoire international de microgravité	International Microgravity Laboratory; IML
impesanteur; pesanteur	weightless environment
infirmerie	Health Maintenance Facility
inhabité; sans équipage	unmanned
Initiative d'exploration spatiale (NASA et partenaires internationaux); IES	Space Exploration Initiative; SEI
In-Space Technology Experiment Program (NASA); IN-STEP	In-Space Technology Experiment Program; IN-STEP
Installation aquatique de recherche; IAR	Aquatic Research Facility; ARF
installation d'assemblage	assembly facility
Installation de recherche en gravité variable; VGRF	Variable Gravity Research Facility; VGRF
installation de simulation et de développement du télémanipulateur; ISDM	manipulator development and simulation facility; MDSF

installation des systèmes d'entretien	servicing systems accommodation; SSA
Installation modulaire de traitement sans contenant; MCPF	Modular Containerless Processing Facility; MCPF
installation ouverte sur l'espace	exposed facility
IN-STEP; In-Space Technology Experiment Program (NASA)	In-Space Technology Experiment Program; IN-STEP
Institut aéronautique et spatial canadien; CASI	Canadian Aeronautics and Space Institute; CASI
Institut canadien d'astrophysique théorique; ICAT	Canadian Institute for Theoretical Astrophysics; CITA
Institut de science terrestre et spatiale; ISTS	Institute for Space and Terrestrial Science; ISTS
intégration et essai	integration and test; I&T
interaction atmosphérique	atmospheric interaction
interaction mécanique commandée	controlled mechanical interaction
INTERBALL (Projet soviétique d'études magnétosphériques - le Canada fournit l'imageur ultraviolet d'étude des aurores polaires)	INTERBALL (Projet soviétique d'études magnétosphériques)
interface	I/F
interface de fixation	attachment interface
interface opérateur-machine	human/machine interface
interface optique	optical I/F
interféromètre de corrélation	correlation interferometer
Interféromètre de Michelson à imagerie Doppler et grand angle; WAMDII	Wide Angle Michelson Doppler Imaging Interferometer; WAMDII

interféromètre d'imagerie des vents (dispositif canadien intégré au UARS); WINDII	Wind Imaging Interferometer; WINDII
ISDM; installation de simulation et de développement du télémanipulateur	manipulator development and simulation facility; MDSF
ISIS; satellite international d'étude de l'ionosphère (de fabrication canadienne)	International Satellite for Ionospheric Studies; ISIS
ISTS; Institut de science terrestre et spatiale	Institute for Space and Terrestrial Science; ISTS
ISU; Université internationale de l'espace	International Space University; ISU
IVA; activité intravéhiculaire	intravehicular activity; IVA

J

JEM; module d'expérimentation japonais	Japanese Experiment Module; JEM
JERS; satellite japonais d'exploration des ressources terrestres	Japanese Earth Resource Satellite; JERS
joint à déport	offset joint
joint tournant alpha	alpha joint
joint tournant bêta	beta-joint
jonction (de deux vaisseaux spatiaux)	link-up

K

kapton (isolant)	kapton

L

laboratoire attaché Columbus (partie européenne de la station Freedom)	Columbus attached laboratory; CAL
laboratoire autonome Columbus	Columbus free-flying laboratory; CFFL
Laboratoire David Florida; LDF	David Florida Laboratory; DFL
Laboratoire international de microgravité; IML	International Microgravity Laboratory; IML
LAMAR; réflecteurs modulaires de grande superficie	Large Area Modular Array of Reflectors; LAMAR
lanceur gros porteur; HLLV	heavy-lift launch vehicle; HLLV
LANDSAT (Satellite de télédétection américain)	LANDSAT
langage de commande	command language
langage de programmation et de commande du télémanipulateur; LPCT	manipulator command and programming language; MCPL
LDEF; batterie d'exposition prolongée	long duration exposure facility; LDEF
LDF; Laboratoire David Florida	David Florida Laboratory; DFL

'Les sciences spatiales de la vie au Canada (Bulletin de l'Agence spatiale canadienne)	Canadian Space Life Sciences Newsletter
lévitateur	levitator
lidar (radar optique)	lidar
LIS; imageur d'éclairs	Lightning Imaging Sensor; LIS
lisse; longeron	stringer
logiciel de vol	flight software
logiciel en couches	layered software
Loi sur l'Agence spatiale canadienne	Canadian Space Agency Act
longeron	longeron; spar
longeron; lisse	stringer
LPCT; langage de programmation et de commande du télémanipulateur	manipulator command and programming language; MCPL
LSCF; Centrifugeuse d'expérimentation biologique	Life Science Centrifuge Facility; LSCF
lubrifiant liquide	fluid lubricant; liquid lubricant
lubrifiant longue durée	long-life lubricant
lubrifiant sec	dry lubricant

magasin	supply depot
main courante	handrail

maintenance	maintenance
maintenance en orbite	on-orbit maintenance
mal de l'espace	space motion sickness; space sickness
mal des caissons	bends
manipulateur agile spécialisé; MAS	Special Purpose Dextrous Manipulator; SPDM
manipulateur mobile	mobile manipulator
manipulateur planaire	planar manipulator
manipulateur reptilien	structurally flexible manipulator; snakelike manipulator; serpentine manipulator
manoeuvre	maneuvering
marchepied; balcon de l'espace	manipulator foot restraint; MFR
MARS; Microgravity Advanced Research and User Support Center (NASA)	Microgravity Advanced Research and User Support Center; MARS
MAS; manipulateur agile spécialisé	Special Purpose Dextrous Manipulator; SPDM
matelas souple isolant	flexible insulating padding
matériau à matrice époxy	epoxy matrix material
matériau composite; composite	composite material
matériau composite de pointe	advanced composite
matériau de frein longue durée	long-life brake material
matériau d'embrayage longue durée	long-life clutch material
matériau de revêtement de friction	friction lining material

matériau pressosensible	pressure sensitive material
matériel des opérations du programme	program operations equipment; POE
Matériel modulaire pour projets multidisciplinaires dans l'espace; CHAMPS	Configurable Hardware for Multidisciplinary Projects in Space; CHAMPS
matériel robotique	hardware robotic system
mât escamotable; mât STEM	Storable-Extendable Member; STEM
MCC; Module cible canadien	Canadian Target Assembly; CTA
MCPF; Installation modulaire de traitement sans contenant	Modular Containerless Processing Facility; MCPF
mécanisme de positionnement de l'astronaute; APM	astronaut positioning mechanism; APM
mécanisme intelligent	smart mechanism
Mécanismes généraux d'excitation pour l'observation de la luminescence atmosphérique nocturne; GEMINI	General Excitation Mechanisms in Night Glow; GEMINI
mesure de la dégradation (des performances)	degradation measurement
micro-endoscope	micro-borescope
microfissurage	microcracking
microfissure	microcrack
Microgravity Advanced Research and User Support Center (NASA); MARS	Microgravity Advanced Research and User Support Center; MARS
Microgravity Support Center (NASA); MUSC	Microgravity Support Center; MUSC
micropropulseur; tuyère; servomoteur; propulseur	thruster

micropropulseur de lacet	yaw thruster
micropropulseur de proue	forward control thruster
micropropulseur de roulis	roll thruster
micropropulseur de tangage	pitch thruster
miroir à couche secondaire	second surface mirror
mise en réseau; réseautique; traitement en réseau; réseautage	networking
Mission Terre	Mission to Planet Earth
MMU; scooter spatial; fauteuil volant; unité de manoeuvre individuelle	manned maneuvering unit; MMU
mode autonome (robotique)	automatic mode
mode autonome	stand-alone mode
mode d'autonomie	autonomous operation mode
modèle de qualification; MQ	qualification model; QM
modèle de vol; MV	flight model; FM
modèle d'intégration	integration model
modèle du monde (robotique)	world model
modélisation à éléments finis	finite element modeling
mode manuel monoarticulation (MAS)	single-joint rate mode
mode semi-automatique	manual augmented mode
modifications logicielles	hooks
modifications matérielles	scars
modulateur d'impulsions en durée	pulse width modulator

Module cible canadien; MCC	Canadian Target Assembly; CTA
module d'alimentation électrique de secours	back-up electrical module
module de commande	command module
Module de croissance de cristaux de protéines	Protein Crystal Growth Facility; PCG
Module de croissance de cristaux organiques; OCGF	Organic Crystal Growth Facility; OCGF
module d'entretien télérobotique	telerobotic servicer
module d'entretien télérobotique de vol; FTS	flight telerobotic servicer; FTS
module de phytophysiologie gravitationnelle	Gravitational Plant Physiology Facility; GPPF
module de rentrée	re-entry module
module de ressources (Hermes)	resource module
module de traitement et de transmission des données MVI; ECDI	Microgravity Vestibular Investigation (MVI) Experiment Control and Data Interface; ECDI
module d'expérimentation du point critique	Critical Point Facility; CPF
module d'expérimentation japonais; JEM	Japanese Experiment Module; JEM
module d'habitation	habitation module
module d'interconnexion	interconnecting module
module d'isolation thermique multicouche	multi-layer insulation module; MIM
module laboratoire	laboratory module
module laboratoire pressurisé	pressurized laboratory module

module logistique	logistic module
moment transversal	transverse moment
monobras robotique	single-arm robotic system; single-arm system
montage expérimental	breadboard
MOS; satellite d'observation de la mer (Japon)	Marine Observation Satellite (Japan); MOS
moteur Brayton	Brayton cycle thermodynamic engine
moteur de séparation	separation motor
moteur Rankine	Rankine cycle engine
moteurs de manoeuvre orbitale (navette spatiale)	orbital maneuvering system; OMS
mouvement sous contrainte	constrained motion
MQ; modèle de qualification	qualification model; QM
MSAT; satellite de télécommunications du service mobile	Mobile Communication Satellite; MSAT
MTFF; engin libre visité	MTFF; man-tended free-flyer
multitraitement	multiprocessing
MUSC; Microgravity Support Center (NASA)	Microgravity Support Center; MUSC
MV; modèle de vol	flight model; FM
MVI; Étude du système vestibulaire en microgravité	Microgravity Vestibular Investigation; MVI
MWPE; Expérience d'évaluation du stress mental et de l'ergonomie	Mental Workload and Performance Experiment; MWPE

N

NBL; Neutral Buoyancy Laboratory (NASA)	Neutral Buoyancy Laboratory; NBL
noeud de ressources	resource node
non réutilisable; sacrifiable	expendable
NSTS; Programme de la navette spatiale	National Space Transportation System; NSTS

O

OAST; Office of Aeronautics and Space Technology (NASA)	Office of Aeronautics and Space Technology; OAST
observatoire Astro (d'astrophysique)	Astro observatory
Observatoire européen austral; ESO	European Southern Observatory; ESO
Observatoire fédéral d'astrophysique (Canada)	Dominion Astrophysical Observatory (Canada); DAO
OCGF; Module de croissance de cristaux organiques	Organic Crystal Growth Facility; OCGF
Office of Aeronautics and Space Technology (NASA); OAST	Office of Aeronautics and Space Technology; OAST
Office of Space Science & Applications (NASA); OSSA	Office of Space Science & Applications; OSSA
OMV; véhicule de manoeuvre orbitale; tracteur spatial	orbital maneuvering vehicle; OMV
orbite à ensoleillement constant; orbite héliosynchrone	Sun-synchronous orbit

orbite à forte inclinaison	high-inclination orbit
orbite basse	low earth orbit; LEO
orbite circumpolaire circulaire	near polar circular orbit
orbite d'attente	parking orbit
orbite de transfert	transfer orbit
orbite géosynchrone	geosynchronous orbit
orbite héliosynchrone; orbite à ensoleillement constant	Sun-synchronous orbit
orbite jour-nuit	day-night orbit
orbiteur	orbiter
ordinateur de l'installation IVA	IVA facility computer
ordonnancement des tâches	task scheduling
orienté électroniquement	electronically steerable
OSSA; Office of Space Science & Applications (NASA)	Office of Space Science & Applications; OSSA
OTV; véhicule de transfert orbital; remorqueur spatial	orbital transfer vehicle; OTV
outil universel	general purpose tool; universal service tool
ouverture d'amarrage	docking port

P

PAC; Programme des astronautes canadiens	Canadian Astronaut Program; CAP

palette; porte-instrument	pallet
palette extérieure	open pallet
panneau solaire	solar blanket
panneau solaire	solar panel
panneau solaire (quand le générateur est plat)	solar array
panneau solaire orientable; générateur solaire orientable	steerable solar array
PDU; Programme de développement axé sur les utilisateurs	User Development Program; UDP
pédipulation	pedipulation
pellicule chauffante	film heater
perche; flèche; poutrelle	boom
perte massique	mass loss
pesanteur; impesanteur	weightless environment
petite salle	low bay
phase A; phase d'étude de faisabilité	phase A; preliminary analysis phase; feasability study phase; feasability assessment phase
phase B; phase de définition	phase B; system definition phase
phase C; phase de conception détaillée	phase C; design and development phase; detailed design phase
phase D; phase de réalisation et de qualification	phase D; production phase
phase de conception détaillée; phase C	phase C; design and development phase; detailed design phase
phase de définition; phase B	phase B; system definition phase

phase de réalisation et de qualification; phase D	phase D; production phase
phase d'étude de faisabilité; phase A	phase A; preliminary analysis phase; feasability study phase; feasability assessment phase
physiologie spatiale	space physiology
pièce banalisée	commonality item
pince	gripper
pinceau (antenne); faisceau étroit	spot beam
plan équatorial	equatorial plane
plan polaire	polar plane
plate-forme (d'un satellite); véhicule de base	bus
plate-forme contrarotative	despun platform
plate-forme polaire	polar-orbiting space platform; polar platform; PPF
plate-forme polaire Columbus	Columbus polar platform; CPP
plate-forme spatiale coorbitale	co-orbiting space platform
poignée de libération du verrou de capture	capture latch release handle
point de Lagrange	Lagrange point
point de référence	point of resolution; POR
port (informatique); prise	port
porte-instrument; palette	pallet
porte-outils (MAS)	tool rack
portique (installation au sol)	gantry

position dite de gradient de gravité; sur la queue (avion spatial); en cabré	gravity gradient attitude
poste de commande (MAS)	control station (SPDM)
poste de commande des activités intravéhiculaires	intravehicular activity control station
poste de commande portable IVA	portable IVA control station
poste de graphisme informatique	computer graphics workstation
poste de sommeil vertical	vertical sleep station
poste de travail	work station
poste de travail EVA; PT EVA	EVA workstation; extra-vehicular workstation; EVA WS
poubelle (suivant l'usage)	waste management compartment
poursuite	tracking
poussée d'Archimède; flottabilité	buoyancy
poutrelle; perche; flèche	boom
poutrelle préfabriquée	pre-fabricated structural member
poutrelle raccordable	linkable strut
PPIMD (Canada); Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense	Defence Industry Productivity Program; DIPP (Canada)
préhenseur-connecteur	grapple fixture
préhension	grappling
préphase A	conceptual phase; design phase; phase O
pression du vent solaire	solar pressure
pressurisation	pressurization

prise; port (informatique)	port
prise à main EVA	EVA handhold
prise électrique	utility port
prise ombilicale	umbilical connector
processeur de commande	control processor
processeur de commande d'articulation	joint control processor; JCP
processeur de parole	speech processor
processeur d'images	image processor
processeur imbriqué	embedded processor
produits non durables	consumables
profil de mission interrompue	abort flight profile
profileuse	roll forming unit
programmation de robot	robot programming
programmation orientée objet	object oriented programming
Programme de développement axé sur les utilisateurs; PDU	User Development Program; UDP
Programme de développement et d'expérimentation de véhicules spatiaux et de charges utiles (Europe); PSDE	Payload and Spacecraft Development and Experimentation (Europe); PSDE
Programme de la navette spatiale; NSTS	National Space Transportation System; NSTS
Programme de mission technologique et de relais par satellite; DRTM (Agence spatiale canadienne)	Data Relay and Technology Mission Program; DRTM

Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense; PPIMD (Canada)	Defence Industry Productivity Program; DIPP (Canada)
Programme de recherche sur les sciences spatiales de la vie (Agence spatiale canadienne)	Life Sciences Research Program
Programme des astronautes canadiens; PAC	Canadian Astronaut Program; CAP
Programme des systèmes et des technologies de pointe; ASTP (Agence spatiale canadienne)	Advanced Systems and Technology Program; ASTP
Programme des technologies stratégiques en automatisation et en robotique; programme TSAR	Strategic Technologies in Automation and Robotics program; STEAR program
Programme préparatoire d'observation de la Terre; EOPP	Earth Observation Preparatory Program; EOPP
Programme spatial canadien; PSC	Canadian Space Program; CSP
programme TSAR; Programme des technologies stratégiques en automatisation et en robotique	Strategic Technologies in Automation and Robotics program; STEAR program
propulseur; micropropulseur; tuyère; servomoteur	thruster
propulseur vernier de faible poussée	low-thrust vernier jet
protection antirayonnement des circuits électroniques	electronic radiation hardness
prototype de vol; protovol; PV	protoflight model; PV
protovol; PV; prototype de vol	protoflight model; PV
PSC; Programme spatial canadien	Canadian Space Program; CSP

PSDE; Programme de développement et d'expérimentation de véhicules spatiaux et de charges utiles (Europe)	Payload and Spacecraft Development and Experimentation (Europe); PSDE
pseudo-humain (robotique)	man-like
PSF; appareil d'entretien des charges utiles	payload servicing fixture; PSF
PT EVA; poste de travail EVA	EVA workstation; extra-vehicular workstation; EVA WS
puits de chaleur; dissipateur de chaleur	heat sink
PV; prototype de vol; protovol	protoflight model; PV

R

radar à synthèse d'ouverture; RSO	Synthetic Aperture Radar; SAR
RADARSAT; satellite à radar à synthèse d'ouverture	Synthetic Aperture Radar Satellite; RADARSAT
radiateur	heat rejecting radiator
radiomètre à balayage	scanning radiometer
radiomètre à balayage croisé	cross-track scanning radiometer
radiomètre hyperfréquences	microwave radiometer
radiomètre très haute résolution	very high resolution radiometer
rayonnement de particules chargées	charged particles radiation
RCC; revue critique de conception	critical design review; CDR
RDP; revue de définition préliminaire	preliminary design review; PDR

recherche en microgravité	microgravity research
reconnaissance de la parole; reconnaissance vocale	voice recognition
reconnaissance des caractéristiques	feature extraction
reconnaissance des formes	pattern matching
reconnaissance vocale; reconnaissance de la parole	voice recognition
récupération	retrieval
réduction des erreurs	error minimization
réflecteurs modulaires de grande superficie; LAMAR	Large Area Modular Array of Reflectors; LAMAR
régulateur de charge-décharge de la batterie; BCDU	battery charge-discharge unit; BCDU
rejet de chaleur (CHAMPS)	heat rejection
relais (rôle de la station spatiale)	transportation node
remorqueur spatial	space tug
remorqueur spatial; OTV; véhicule de transfert orbital	orbital transfer vehicle; OTV
rentrée par ricochet	skip re-entry
rentrée planée	lifted re-entry
Réseau canadien d'observation des aurores boréales dans le cadre du programme OPUS; CANOPUS	Canadian Auroral Network for the Observation of Plasmas in the Upper Atmosphere and Space; CANOPUS
réseau de l'espace lointain (NASA); DSN	deep space network; DSN
réseau neuronal	neural network

réseau neuronal artificiel	artificial neural network
réseautage; mise en réseau; réseautique; traitement en réseau	networking
réservoir de comburant	oxidizer tank
rétrofusée	retro-rocket
rétropoussée	retro-fire
revêtement	covering
revêtement bêta	beta cloth
revêtement d'isolement	barrier coating
revue critique de conception; RCC	critical design review; CDR
revue de définition préliminaire; RDP	preliminary design review; PDR
rigidité spécifique	specific stiffness
robot autonome	autonomous robot
robotique	robotics
robotique autonome	autonomous robotics
roue de réaction	reaction wheel
RSO; radar à synthèse d'ouverture	Synthetic Aperture Radar; SAR

S

s'ablater (subir une ablation); ablater (produire une ablation)	ablate
sacrifiable; non réutilisable	expendable

SAGE; Expérience sur les gaz et aérosols stratosphériques	Stratospheric Aerosol and Gaz Experiment; SAGE
salle blanche	clean room
sans équipage; inhabité	unmanned
SARSAT; satellite de recherche et de sauvetage (système international)	Search and Rescue Satellite; SARSAT
sas	airlock
sas extensible; sas gonflable	collapsible airlock
satellitaire (adj.)	satellite-based
satellite à radar à synthèse d'ouverture; RADARSAT	Synthetic Aperture Radar Satellite; RADARSAT
satellite de détection électromagnétique	ferret satellite
satellite de recherche et de sauvetage (système international); SARSAT	Search and Rescue Satellite; SARSAT
satellite de recherche sur la haute atmosphère (USA); UARS	Upper Atmosphere Research Satellite (USA); UARS
satellite de télécommunications du service mobile; MSAT	Mobile Communication Satellite; MSAT
satellite d'étude du bilan radiatif de la Terre; ERBS	Earth radiation budget satellite; ERBS
satellite d'observation de la mer (Japon); MOS	Marine Observation Satellite (Japan); MOS
satellite en laisse	tethered satellite
satellite européen de télédétection; ERS	European Remote Sensing Satellite; ERS
satellite furtif	dark satellite

satellite hybride	hybrid satellite
satellite international d'étude de l'ionosphère (de fabrication canadienne); ISIS	International Satellite for Ionospheric Studies; ISIS
satellite japonais d'exploration des ressources terrestres; JERS	Japanese Earth Resource Satellite; JERS
satellite technologique de télécommunications; STT	Communications Technology Satellite; CTS
SC; système de communications (du SEM)	communications system; CS
scanneur multibande	multispectral scanner
scaphandre EMU	EMU; Extravehicular Mobility Unit
scaphandre spatial; tenue spatiale	spacesuit
science des relations Soleil-Terre	solar-terrestrial science
sciences spatiales (les)	space science
scooter spatial; fauteuil volant; unité de manoeuvre individuelle; MMU	manned maneuvering unit; MMU
secteur sol	ground segment
secteur spatial	space segment
secteur terrien	Earth segment
sectionneur de bus télécommandé	remote bus isolator
SEM; Système d'entretien mobile	Mobile Servicing System; MSS
servomoteur; propulseur; micropropulseur; tuyère	thruster
SGD; système de gestion de données	data management system; DMS
SGDA; système de gestion et de distribution de l'alimentation	power management and distribution system; PMDS

SIG; Système d'information géographique	Geographic Information System; GIS
signal de poursuite	feedback tracking signal
SIMS; Spectromètre de masse à ions suprathermiques	Suprathermal Ion Mass Spectrometer; SIMS
simulateur	simulator
simulation aérospatiale	aerospace simulation
SMAH; Système de mesure sur l'axe horizontal	Horizontal Axis Measurement System; HAMS
socle (du MAS)	base
sonde d'amarrage	docking probe
sonde solaire	solar probe
sortie (dans l'espace)	space walk
Sous-comité des technologies de pointe (programme de la station spatiale)	Advanced Technology Subcommittee
Sous-comité d'observation de la Terre du Comité interministériel sur l'espace	Interdepartmental Committee on Space Sub-committee on Earth Observation
sous-système de commande d'articulation	joint control subsystem; JCS
sous-système de correction de force/moment; SSCFM	force/moment accomodation subsystem; FMAS
sous-système de gestion et de distribution des données; SSGDD	data management and distribution subsystem; DMDS
sous-système vidéo	video subsystem; VS
soute	cargo bay
soute de l'orbiteur	orbiter bay

soutien à la conception; aide à la conception	design support
Spacelab (laboratoire spatial)	Spacelab
Space Station Science & Applications Subcommittee (NASA); SSSAAS	Space Station Science & Applications Subcommittee; SSSAAS
spatialisation	space-rating
spatialiser	space-rate (v.)
spatioport	spaceport
spatioporté	spaceborn
SPE; Expérience en physiologie spatiale	Space Physiology Experiment; SPE
SPE canadiennes; Expériences canadiennes en physiologie spatiale	Canadian Space Physiology Experiment; Canadian SPE
spécialiste de charge utile	payload specialist
spécialiste de mission	mission specialist
spécialiste de relève	alternate specialist
spectre de l'éclairement énergétique solaire	solar spectral irradiance
spectrographe d'objets de faible luminosité	faint object spectrograph
spectromètre à balayage pas à pas; spectromètre à balayage progressif	step-scanned radiometer
Spectromètre de masse à ions suprathermiques; SIMS	Suprathermal Ion Mass Spectrometer; SIMS
spectromètre neutronique à détecteur à bulles	bubble detector neutron spectrometer

SPOT; Système probatoire d'observation de la Terre (satellite français de télédétection)	SPOT; Système probatoire d'observation de la Terre
SSCFM; sous-système de correction de force/moment	force/moment accomodation subsystem; FMAS
SSGDD; sous-système de gestion et de distribution des données	data management and distribution subsystem; DMDS
SSIS; Système d'information de la station spatiale	Space Station Information System; SSIS
SSSAAS; Space Station Science & Applications Subcommittee (NASA)	Space Station Science & Applications Subcommittee; SSSAAS
stabilisation par rotation	spin stabilisation
stations de poursuite (NAVSTAR)	control segment
station spatiale	space station
station spatiale civile	civil space station
structure de support	supporting structure unit; SSU
structure en nid d'abeille; structure NIDA	honeycomb structure
structure en treillis	truss structure
structure hiérarchique à l'exécution	hierarchical run-time structure
structure NIDA; structure en nid d'abeille	honeycomb structure
STT; satellite technologique de télécommunications	Communications Technology Satellite; CTS
substances volatiles condensables collectées	collected volatile condensible material; CVCM
suiveur stellaire	star tracker

support de retenue du télémanipulateur	SSRM support latch
support mémoire de masse	mass storage device
sûreté intégrée; tolérance aux anomalies	fault tolerance
surface isolante haute température réutilisable (tuiles noires réutilisables à base de silice); HRSI	high temperature reusable surface insulation; HRSI
sur la queue (avion spatial); en cabré; position dite de gradient de gravité	gravity gradient attitude
SVA; système de vision artificielle	artificial vision system; AVS
syndrome d'adaptation spatiale	space adaptation syndrome
synthèse de la parole	speech synthesis
système automatique de positionnement	automated positioning system
système bibras	dual-arm system
système Biorack; Biorack	Biorack
système Biostack; Biostack	Biostack
système collecteur (des eaux usées)	collection system
système d'acquisition de données	data acquisition system
système d'alignement (télescope spatial)	ranging system
système d'alimentation	electric power system
système d'amarrage à pointe et cône	pin-and-cone docking assembly
système d'analyse d'images	image analysis system

système de collecte de données	data collection system
système de communications (du SEM); SC	communications system; CS
système de communications et de poursuite	communications and tracking system
système de détection	sensing system
système de détection et d'évitement des collisions	collision detection and avoidance system
système de gestion de données; SGD	data management system; DMS
système de gestion et de distribution de l'alimentation; SGDA	power management and distribution system; PMDS
système de gestion par ordinateur	computer-based management system
système de guidage de précision	fine guidance system
Système de mesure de l'accélération dans l'espace; Système SAMS	Space Acceleration Measurement System; SAMS
Système de mesure sur l'axe horizontal; SMAH	Horizontal Axis Measurement System; HAMS
Système d'entretien mobile; SEM	Mobile Servicing System; MSS
système de pointage d'instruments	instrument pointing system
Système de positionnement global; GPS	Global Positionning System; GPS
système de propulsion aérobie	air-breathing propulsion system
système de propulsion de secours	back-up propulsion system
système de référence de position de charge utile	payload position reference fixture

système de rétraction des câbles	cable retract system
système de télémétrie laser	laser ranging system
Système d'étude du bilan radiatif de la Terre et des nuages; CERES	Clouds and Earth's Radiant Energy System; CERES
système de vision	vision system
système de vision artificielle; SVA	artificial vision system; AVS
système de vision et de télémétrie laser	laser ranging vision system
système diagnostiqueur	diagnostic system
Système d'information de la station spatiale; SSIS	Space Station Information System SSIS
Système d'information géographique; SIG	Geographic Information System; GIS
Système d'observation de la Terre; EOS	Earth Observing System; EOS
système expert	expert system
système expert à base de connaissances	knowledge-based expert system
système expert diagnostiqueur	expert system for fault diagnosis
système hiérarchisé de programmation (de robot)	hierarchical robot programming system
système photovoltaïque	photo-voltaic system
Système probatoire d'observation de la Terre (satellite français de télédétection); SPOT	SPOT; Système probatoire d'observation de la Terre
Système SAMS; Système de mesure de l'accélération dans l'espace	Space Acceleration Measurement System; SAMS

système solaire dynamique	solar dynamic system
système soviétique de recherche et de sauvetage (équivalent au système SARSAT); COSPAS	COSPAS; système soviétique de recherche et de sauvetage
système sur orbite (par opposition aux systèmes au sol)	in-orbit system
système télérobotique de vol	flight telerobotic system
système télescopique (Spacelab)	boom extension system

T

tableau de bord du poste de pilotage	flight deck controls and displays
tableau de rendez-vous et d'amarrage (navette spatiale)	rendezvous and docking controls
tapis de course	close-loop running track
technique de la zone flottante	float zoning
télécommandable	teleoperable
télécommande	teleoperation
télécontrôleur d'alimentation	remote power controller
télémanipulable	teleoperable
télémanipulateur	manipulator; remote manipulator
télémanipulateur; télémanipulateur de la station spatiale; TSS; Canadarm (nom officiel)	Canadarm; shuttle remote manipulator system; SRMS
télémanipulateur de la station spatiale; TSS	Space Station Remote Manipulator System; SSRMS

télémanipulateur de la station spatiale; TSS; Canadarm (nom officiel); télémanipulateur	Canadarm; shuttle remote manipulator system; SRMS
télémanipulation	controlled manipulation
télémanipulation	teleoperation
télémesure	telemetry
télémètre laser à balayage	laser range scanning sensor
téléprésence	telepresence
télérobotique	telerobotics
Télescope d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain; FUSE	Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer telescope; FUSE
télescope High Flux (Canada)	High Flux telescope (Canada)
télescope LYMAN-FUSE d'exploration spectroscopique dans l'ultraviolet lointain	LYMAN-FUSE telescope/far ultraviolet spectroscopic explorer
télescope spatial Hubble	Hubble space telescope
télescope spatial infrarouge	Space Infrared Telescope Facility
télévision circuit fermé; CCTV; télévision en circuit fermé	closed circuit television; CCTV
tellurure de cadmium et de mercure	cadmium mercury telluride
temps différé; temps non réel	non-real time
tenue antigravité	anti-gravity suit
tenue des matériaux	materials behavior
tenue spatiale; scaphandre spatial	spacesuit
terminal local	Local User Terminal; LUT

test aux vibrations	vibration test
test de brouillage électromagnétique	electromagnetic interference test
test de vide thermique	thermal vacuum test
thermoplastique renforcé	reinforced thermoplastics
thermorégulation	thermal control
thermosonde	temperature sensor
tige de codage	shaft encoder
timonerie (articulation)	control linkage
timonerie de lacet (articulations)	yaw control linkage
timonerie de roulis	roll control linkage
tolérance aux anomalies; sûreté intégrée	fault tolerance
tracteur spatial; OMV; véhicule de manoeuvre orbitale	orbital maneuvering vehicle; OMV
traîneau	sled; mini-sled
traîneau d'accélération	acceleration sled
traînée aérodynamique	aerodynamic drag; air drag
traitement de matériaux; élaboration de matériaux	materials processing
traitement des anomalies (programme du SEM)	anomaly handling
traitement des déchets	waste management
traitement des exceptions	exception handling
traitement d'images	image processing
traitement en réseau; réseautage; mise en réseau; réseautique	networking

traitement réparti	distributed processing
traitement sans contenant (de matériaux en microgravité)	containerless processing
traitement sensoriel	sensory processing
trajectoire (robotique)	path
trajectoire mémorisée (robotique)	stored trajectory
trajectoire mémorisée sélectionnable	selectable stored trajectory
transducteur ultrasonique	ultrasonic transducer
transporteur mobile	mobile transporter
trappe d'accès	access hatch
travée centrale	central span
tronc inférieur (du télémanipulateur)	lower body
tronc supérieur (du télémanipulateur)	upper body
TSS; télémanipulateur de la station spatiale	Space Station Remote Manipulator System; SSRMS
TSS; Canadarm (nom officiel); télémanipulateur; télémanipulateur de la station spatiale	Canadarm; shuttle remote manipulator system; SRMS
tuile d'isolation thermique basse température	low temperature insulation tile
tunnel d'amarrage	docking tunnel
tunnel de transfert; tunnel d'interconnexion	interconnecting tunnel
tuyère; servomoteur; propulseur; micropropulseur	thruster

U

UARS; satellite de recherche sur la haute atmosphère (USA)	Upper Atmosphere Research Satellite (USA); UARS
UMET; unité mobile d'entretien télécommandée	mobile remote servicer; MRS
unité d'amarrage; attelage	docking unit
unité de commande et d'acquisition des données; CADAU	control and data acquisition unit; CADAU
unité de commande vidéo	video control unit
unité de manoeuvre individuelle; MMU; scooter spatial; fauteuil volant	manned maneuvering unit; MMU
unité d'entretien des charges utiles	payload service assembly
unité déployable	deployable unit
unité de refroidissement actif; URA	active cooling unit; ACU
unité mobile d'entretien télécommandée; UMET	mobile remote servicer; MRS
unité remplaçable sur orbite; URO	orbit repleacable unit; ORU
Université internationale de l'espace; ISU	International Space University; ISU
URA; unité de refroidissement actif	active cooling unit; ACU
URO; unité remplaçable sur orbite	orbit repleacable unit; ORU

V

vaisseau en visite	visiting spacecraft
vaisseau robot	robot ship
validation de principe	proof-of-concept
véhicule de base; plate-forme (d'un satellite)	bus
véhicule de desserte; cargo	ferry ship
véhicule de manoeuvre orbitale; tracteur spatial; OMV	orbital maneuvering vehicle; OMV
véhicule de sauvetage	crew emergency vehicle; assured crew return vehicle; ACRV
véhicule de sauvetage	rescue vehicle
véhicule de transfert orbital; remorqueur spatial; OTV	orbital transfer vehicle; OTV
vérification automatique d'état (des charges)	automated health check
vérification de modèles géométriques	geometric models verification
vernier	vernier
verniers d'attitude	reaction control system; RCS
verrou de capture	capture latch
verrou rapide	quick-release lock
VGRF; Installation de recherche en gravité variable	Variable Gravity Research Facility; VGRF
vidéobus	videobus

vidéobus de multiplexage par répartition en fréquence; vidéobus MRF	frequency division multiplex videobus; FDM videobus
VIKING (satellite scientifique suédois)	VIKING
vision artificielle; vision machine	computer vision; machine vision; robotic vision
vision spatiale	space vision
vision stéréoscopique	stereo vision
visité	man-tended
vitesse de révolution	orbital rate
vitesse d'injection (sur orbite)	injection velocity
vitesse linéaire d'extrémité	linear tip speed
voie de télémesure	telemetry channel
volet	louvre
vol IML	IML flight
vol orbital	orbital flight
volume de travail	work volume
volume de travail conditionné	conditioned work volume

WAMDII; Interféromètre de Michelson à imagerie Doppler et grand angle	Wide Angle Michelson Doppler Imaging Interferometer; WAMDII

WINDII; interféromètre d'imagerie des vents (dispositif canadien intégré au UARS)

Wind Imaging Interferometer; WINDII

ZARM; Center for Applied Space Technology and Microgravity Research (NASA)

Center for Applied Space Technology and Microgravity Research; ZARM

zone sûre

safe haven

Bibliographie / Bibliography

Aerospace B.C. newsletter. — Vol. 1, no. 3 (Summer 1990). — Surrey (B.C.): National Research Council, Industrial Research Assistance Program, British Columbia, 1990

Aerospace dictionary: English-French-German-Spanish. — Paris: Gauthier-Villars, ©1984. — 828 p.

"Aerospace world: space station sign-ups". — Interavia. — Vol. 43, no. 11 (Nov. 1988). — ISSN 0020-5168. — P. 1119

Apogée : bulletin du Programme spatial canadien. — Vol. 1, n° 2 (août-sept. 1989). — Ottawa : Agence spatiale canadienne, 1989. — Titre de la p. de t. addit. : Apogee: the Canadian Space Program newsbulletin. — ISSN 0845-8553

Apogée : bulletin du Programme spatial canadien. — Vol. 1, n° 3 (déc.-janv. 1990). — Ottawa : Agence spatiale canadienne, 1990. — Titre de la p. de t. addit. : Apogee: the Canadian Space Program newsbulletin. — ISSN 0845-8553

Apogée : bulletin du Programme spatial canadien. — Vol. 1, n° 4 (sept. 1990). — Ottawa : Agence spatiale canadienne, 1990. — Titre de la p. de t. addit. : Apogee: the Canadian Space Program newsbulletin. — ISSN 0845-8553

Autonomous robotics: phase I: definition: statement of work. — [Ottawa]: Space Station Program, 1988. — 14 p. — Draft

L'avion spatial Hermès. — Toulouse (France) : Centre nationale d'études spatiales, 1985. — [32] p.

Beauchamp, M.G. — Four à zone flottante. — [S.l.] : Canadian Astronautics, 1989

Borduas, H. et al. — "Concept design of the special purpose dexterous manipulator for the space station Mobile Servicing System". — Canadian aeronautics and space journal. — Vol. 35, no. 4 (Dec. 1989). — ISSN 0008-2821. — P. 197-204

Un bras spatial. — [Ottawa] : Conseil national de recherches Canada. — [s.d]. — 1 f.

Bulloch, Chris. — «Évolution de la station spatiale : l'incertitude règne». — Interavia. — Vol. 41, n° 7 (juil. 1986). — ISSN 0020-5168. — P. 779-782

Le Canada et la station spatiale : porte ouverte sur le XXI[e] siècle. – Ottawa : Bureau du programme de la station spatiale, Conseil national de recherches Canada, 1988. – 24 p.

Canadarm. – [Ottawa]: National Research Council Canada, [s.d.]. – 1 leaf

Canada's place in space. – Ottawa: Canadian Space Agency, [s.d.]. – [26] p.

The Canadian Mobile Servicing System: strategic technology for automation and robotics (STEAR) development: statement of work. – [Ottawa]: Space Station Program, 1989. – 16 p.

Canadian participation in space station. – [Ottawa] : Canadian Space Program, National Research Council Canada, [s.d.]. – 13 leaves

Caswell, Douglas ; Gossain, Dev M. – The Canadian robotic system for the Space Station. – Ottawa: National Research Council Canada, 1987. – 6 p.

David, Leonard. – Space station freedom: a foothold on the future. – [Washington (D.C.)]: National Aeronautics and Space Administration, [s.d.]. – 43 p.

De Ste. Croix, Philippe. – Dictionary of space technology. – [London]: Salamender Books, 1984

Dictionnaire de spatiologie : sciences et techniques spatiales. – 2[e] éd. – Paris : Conseil international de la langue française, ©1985. – 2 vol. – ISBN 2-8531-9147-8

Dictionnaire des techniques aéronautiques et spatiales : français-anglais-allemand : English-French-German : deutsch-franzosisch-englisch. – Paris : Gauthier-Villars, 1978. – Pag. multiple. – ISBN 2-0401-0124-1

Doetsch, K.H. – Briefing on space station to Standing Committee on Research, Science and Technology House of Commons. – [Ottawa]: Space Division, National Research Council Canada, 1987. – [24] p.

Doetsch, K.H. – La station spatiale et les applications de la vision artificielle. – [Ottawa] : Conseil nationale de recherches Canada, 1988

Doetsch, K.H. ; AFCASI ; Middleton, J.A. – "Canada's space station program". – Canadian aeronautics and space journal. – Vol. 33, no. 4 (Dec. 1987). – ISSN 0008-2821. – P. 218-223

European space: on course for the 21st century. – Paris: European Space Agency, 1987. – 48 p.

First international microgravity laboratory. – [Washington (D.C.)]: National Aeronautics and Space Administration, [s.d.]. – 59 p.

Hathaway, Roy. – "Developing space station: part 2: power, rendez-vous, docking and remote sensing are important elements of the Space Station". – Space. – Vol. 3, no. 3 (July-Aug. 1987). – P. 35-37, 48

Hermès and Arianne concept. – [Toulouse (France)]: Centre nationale d'études spatiales, 1987

Hunter David G. – An overview of the space station special purpose dexterous manipulator (SPDM). – [Ottawa]: National Research Council Canada, 1988. – 39 p.

IML-1 expériences en physiologie de l'espace. – Montréal: Agence spatiale canadienne, [s.d.]. – 5 f.

IML-1 space physiology experiments. – [Montreal]: Canadian Space Agency, [s.d.]. – 5 leaves

Le laboratoire spatial. – [Ottawa] : Agence spatiale canadienne, [s.d.]. – 2 f.

Place au Canada dans l'espace. – [Ottawa] : Comité interministériel sur l'espace, [s.d.]. – [20] p.

The protection of materials in space. – [Ottawa: National Research Council Canada?], 1990. – 14 p. – Draft

Spacelab. – [Ottawa]: Canadian Space Agency, [s.d.]. – 2 leaves

Space station. – [Washington (D.C.)]: National Aeronautics and Space Administration, 1988. – 7 leaves. – (Information summaries)

Space station. – Montreal: Canadian Space Agency, [s.d.]. – [9] p.

Station break: a bimonthly newsletter on the Space Station Freedom Program. – Vol. 1, no. 2 (July-Aug. 1989). – Washington (D.C.): National Aeronautics and Space Administration, 1989

Station break: a bimonthly newsletter on the Space Station Freedom Program. – Vol. 1, no. 3 (Sept.-Oct. 1989). – Washington (D.C.): National Aeronautics and Space Administration, 1989

Station break: a bimonthly newsletter on the Space Station Freedom Program. – Vol. 2, no. 1 (Jan. 1990). – Washington (D.C.): National Aeronautics and Space Administration, 1990

Station break: a bimonthly newsletter on the Space Station Freedom Program. – Vol. 2, no. 6 (June 1990). – Washington (D.C.): National Aeronautics and Space Administration, 1990

La station spatiale. – Montréal : Agence spatiale canadienne, [s.d.]. – [9] p.

Strategic technologies for automation and robotics (STEAR). – Ottawa: Canadian Space Agency, 1990. – 8 p.

Le système d'entretien et de réparation mobile pour la station spatiale : l'ingénieur cybernétique spatial du Canada. – [Ottawa] : Ministère d'État chargé des sciences et de la technologie, 1988. – [19] f. – (MSS notes documentaires)

Technologies of strategic importance associated with the mobile servicing system. – Prepared by the Advanced Technology Subcommittee. – Ottawa: National Research Council Canada, 1987. – 21, [17] p.

Technologies stratégiques associées au Système de maintenance mobile (MSS). – Préparé par le Comité des technologies de pointe. – Ottawa: Conseil national de recherches Canada, 1987. – 23, [23] p.

Technologies stratégiques en automatisation et en robotique (TSAR). – Ottawa : Agence spatiale canadienne, 1990. – 8 p.

Thomas, Ronald L. ; Hallinan George J. – "Design of the space station freedom power system". – IEEE aerospace and electronic systems magazine. – Vol. 5, no. 1 (Jan. 1990). – ISSN 0885-8985. – P. 19-22

Turk, Paul. – «L'alimentation en énergie de la station spatiale : panneaux solaires ou turbines?». – Interavia. – Vol. 41, n° 1 (janv. 1986). – ISSN 0020-5168. – P. 96-98

Vigneron, F.R. et al. – Technology research and development associated with the Mobile Servicing System. – [Ottawa?]: Canadian Aeronautics and Space Institute, 1987. – 22 p.

Werstiuk, H.L. ; Gossain, Dev M. – Le rôle du système de maintenance mobile (MSS) de la station spatiale. – Ottawa : Programme canadien de la station spatiale, 1987. – 22 p.

Werstiuk, H.L. ; Gossain, Dev M. – The role of the Mobile Servicing System on space station. – Ottawa: Canadian Space Program, 1987. – 8 p.

Zimcik, D.G. ; Kavanagh, J. – "Material requirements for the space station Mobile Servicing System". – Canadian aeronautics and space journal. – Vol. 36, no. 1 (Mar. 1990). – ISSN 0008-2821. – P. 11-17

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Céramiques techniques
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie cellulaire (structure cellulaire)
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Langage parlementaire
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Cell Engineering (Cell Structure)
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Educational Technology and Training
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management

- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Sports d'hiver
- Statistique et enquêtes
- Technologie éducative et formation
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Statistics and Surveys
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Aménagement du terrain
- Caméscope
- Chauffage central
- Classification et rémunération
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Géotextiles
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Central Heating
- Classification and Pay
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Financial Management
- Geotextiles
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Site Development
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage
- Emploi
- Immigration

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration
- Unemployment Insurance

Langue et traduction

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des librairies associées au Groupe Communication Canada – Édition ou du libraire de votre localité.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through bookstores associated with the Canada Communication Group – Publishing or through your local bookseller.